



Republika e Kosovës  
Republika Kosovo-Republic of Kosovo  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PAGAT NË SEKTORIN PUBLIK**

**DRAFT LAW ON SALARIES ON PUBLIC SECTOR**

**NACRT ZAKONA O PLATAMA U JAVNOM SEKTORU**

demokracija

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>PROJEKTLIGJIN PËR PAGAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është që të krijoj një sistem të njëtrajtshëm të pagave në sektorin publik, që përfshin parimet dhe regullat për përcaktim të pagës në sektorin publik, si dhe të krijojë një sistem të pagave dhe shpërblimeve transparent, atraktiv, të menaxhueshëm dhe të aftë për të pasqyruar dhe shpërblyer performancën në sektorin publik, ku elementi kryesor është paga bazë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Ky ligj zbatohet për punonjësit e sektorit publik pagat e të cilëve financohen nga buxheti i shtetit, përjashtimisht Agjencisë Kosovare për Intelejgencë.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts the following:</p> <p style="text-align: center;"><b>DRAFT LAW ON SALARIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of this Law shall be to establish a uniform system of salaries in the public sector, including the principles and rules for determining the salary in the public sector, as well as to establish a transparent, attractive, manageable, and capable system of salaries and remunerations to reflect and reward performance in the public sector, with the basic salary constituting the key element.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>1. This Law shall apply to public sector employees whose salaries are paid from the state budget, excluding the Kosovo Intelligence Agency.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>NACRT ZAKONA O PLATAMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1.</b> <b>Cilj</b></p> <p>Cilj ovog zakona je uspostavljanje jedinstvenog platnog sistema u javnom sektoru, koji obuhvata principe i pravila za utvrđivanje plate u javnom sektoru, kao i uspostavljanje transparentnog, atraktivnog, upravljivog i sposobnog sistema plata i nagrade, za odražavanje i nagrađivanje učinka u javnom sektoru, gde je ključni element osnovna plata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2.</b> <b>Delokrug</b></p> <p>1. Ovaj zakon se primenjuje na zaposlene u javnom sektoru čije se plate finansiraju iz državnog budžeta, izuzev Obaveštajne agencije Kosova.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2. Rregullat dhe kushtet për përcaktim të pagës të punonjësve në sektorin publik janë ekskluzivisht rregullim i këtij ligji, dhe mund të rregullohen edhe me akte të tjera nënligjore, vetëm kur parashihet shprehimisht nga ky ligj.

3. Për nëpunësit në institucionet e pavarura kushtetuese, ky ligj zbatohet për atë sa nuk cenon pavarësinë e tyre funksionale dhe organizative të garantuar me Kushtetutë.

### **Neni 3 Përkufizime**

1. Shprehjet dhe termet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:

1.1. **Funksion i ngjashëm** – nënkupton një funksion i të njëjtit lloj apo pothuajse të njëjtë, brenda së njëjtës organizatë buxhetore ose në një organizatë tjetër buxhetore, që përfshin të njëjtat kushte të arsimit, nivelin e përgjegjësisë, kompleksitetin dhe kushtet e punës;

1.2. **Institucionet e pavarura kushtetuese** – nënkupton institucionin e përcaktuar specifikisht në kapitullin IV, V, VII, VIII dhe XII të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;

2. The rules and terms for determining the salary of the public sector employees shall be exclusively regulated by this Law, and may also be regulated by other by-laws, only when expressly provided for by this Law.

3. For the employees in independent constitutional institutions, this Law shall apply to the extent that it does not infringe on their functional and organizational independence guaranteed by the Constitution.

### **Article 3 Definitions**

1. Expressions and terms used in this Law shall have the following meaning:

1.1. **Similar function** – shall mean a function of the same type or almost the same, within the same budget organization or in another budget organization, including the same educational background, level of responsibility, complexity, and working conditions;

1.2. **Independent constitutional institutions** - shall mean the institutions specifically defined under Chapters IV, V, VII, VIII, and XII of the Constitution of the Republic of Kosovo;

2. Pravila i uslovi za utvrđivanje plate zaposlenih u javnom sektoru isključivo se uređuju ovim zakonom, a mogu se uređivati drugim podzakonskim aktima, samo kada je izričito propisano ovim zakonom.

3. Za službenike u nezavisnim ustavnim institucijama, ovaj zakon se primenjuje u meri u kojoj ne narušava njihovu funkcionalnu i organizacionu nezavisnost zagaranovanu Ustavom.

### **Član 3. Definicije**

1. Izrazi i pojmovi koji su korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:

1.1. **Slična funkcija** – podrazumeva funkciju iste ili skoro iste vrste, u okviru iste budžetske organizacije ili u drugoj budžetskoj organizaciji, koja obuhvata iste uslove obrazovanja, stepen odgovornosti, složenost i uslove rada;

1.2. **Nezavisne ustavne institucije** – podrazumeva instituciju posebno definisanu u Poglavlju IV, V, VII, VIII i XII Ustava Republike Kosovo;

<p>1.3. <b>Klasa e pagës</b> - është niveli i pozicionimit në hierarkinë e përgjithshme të funksioneve në shkallën e pagës e që i korrespondon një koeficient i caktuar dhe që përbëhet nga një grup funksionesh, pozitash apo gradash me nivel të njëjtë apo pothuajse të njëjtë kompleksiteti dhe që përfitojnë të njëjtën pagë bazë;</p> <p>1.4. <b>Koeficienti i pagës apo koeficienti</b> – nënkupton shprehjen numerike që korrespondon me klasën dhe grupin e pagës. Bazuar në këtë koeficient, llogaritet paga bazë për çdo pozicion;</p> <p>1.5. <b>Kompensim</b> - nënkupton pagesën në formën e mbulimit të shpenzimeve të kryera apo që do të kryhen nga zyrtari, për udhëtime, qëndrim apo përfaqësim (reprezentacion) gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare, apo kompensimi për punë gjatë natës dhe jashtë orarit të punës si dhe kompensimi për kujdestari;</p> <p>1.6. <b>Paga bazë</b> – nënkupton elementin kryesor fiks të kundërvlerës monetare mujore që i përgjigjet nivelit të kompleksitetit të funksionit, pozitës apo gradës dhe nivelit të kualifikimit të kërkuar për atë funksion, pozitë apo gradë, në përputhje me shtojcat e këtij ligji;</p>	<p>1.3. <b>Pay class</b> - is the level of positioning in the general hierarchy of functions in the salary scale corresponding to a certain coefficient and consisting of a group of functions, positions, or ranks with the same or almost the same level of complexity and earning the same basic salary;</p> <p>1.4. <b>Salary coefficient or the coefficient</b> – shall mean a numerical expression corresponding to the grade and salary class. The basic salary for each position shall be calculated based on this coefficient;</p> <p>1.5. <b>Compensation</b> - shall mean payment in the form of covering expenses incurred or to be incurred by the officer for travel, stay or representation (representation costs) during the exercise of official duties, or compensation for night shifts and overtime, as well as on-call compensation;</p> <p>1.6. <b>Basic salary</b> – shall mean a main fixed element of a monthly monetary consideration corresponding to the level of complexity of the function, position, or rank and the level of qualification required for that function, position, or rank pursuant to the annexes to this Law;</p>	<p>1.3. <b>Platni razred</b> – je nivo pozicioniranja u opštoj hijerarhiji funkcija na platnom stepenu kojem odgovara određeni koeficijent i koji se sastoji od grupe funkcija, pozicija ili činova sa istim ili skoro istim nivoom složenosti i koji uzimaju istu osnovnu platu;</p> <p>1.4. <b>Koeficijent plate ili koeficijent</b> – podrazumeva numerički izraz koji odgovara klasi i platnoj grupi. Na osnovu ovog koeficijenta, obračunava se osnovna plata za svaku poziciju;</p> <p>1.5. <b>Naknada</b> - podrazumeva isplatu u vidu pokrivanja troškova koji su nastali ili će imati službenik, za putovanje, boravak ili zastupanje (reprezentaciju) za vreme vršenja službene dužnosti, ili naknada za rad tokom noći i prekovremeni rad, kao i naknada za dežurstvo;</p> <p>1.6. <b>Osnovna plata</b> - podrazumeva glavni fiksni element mesečne novčane protivvrednosti, koji odgovara stepenu složenosti funkcije, pozicije ili čina i stepenu kvalifikacije potrebne za tu funkciju, poziciju ili čin, u skladu sa priložima ovog zakona;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.7. <b>Paga mujore apo paga</b> – nënkupton kundërvlerën monetare që përfshin pagën bazë, shtesat dhe të drejtat e tjera të pagës, që për qëllim të këtij ligji trajtohet si pagë primare;</p> <p>1.8. <b>Shpërblim</b> - nënkupton kundërvlerën monetare për një punë të kryer nga anëtari i një organi kolegjal me kohë jo të plotë, që për qëllim të këtij ligji trajtohet si pagë sekondare;</p> <p>1.9. <b>Shtesë page apo shtesë</b> - nënkupton komponentin e pagës, që i shtohet pagës bazë dhe që synon të shpërblejë punën për kushte të vështira, sektorë apo specializime të veçanta dhe që nuk shpërblehet nga paga bazë. Shtesa e pagës mund të jetë e rregullt, kur përfitohet çdo muaj, apo e parregullt, kur shpërblehet sipas rastit në bazë të këtij ligji;</p> <p>2. Shprehjet “funksionar publik”, “zyrtar publik”, “nëpunës civil”, “nëpunës i shërbimit publik”, “nëpunës kabinetit”, “nëpunës teknik dhe mbështetës”, si dhe shprehjet e tjera të përdorura në këtë ligj kanë të njëjtin kuptim me atë të përcaktuar në Ligjin për Zyrtarët Publik.</p>	<p>1.7. <b>Monthly salary or salary</b> - shall mean a monetary consideration including the basic salary, allowances, and other salary entitlements, which shall be considered as a primary salary for the purpose of this Law;</p> <p>1.8. <b>Reward</b> - shall mean a monetary consideration for a job performed by a member of a collegial body on a part-time basis, which shall be considered as a primary salary for the purpose of this Law;</p> <p>1.9. <b>Salary allowance salary or extra</b> - shall mean a salary component added to the basic salary aiming at remunerating the work performed in difficult conditions, special sectors, or specializations and which is not remunerated under the basic salary. Salary allowance may be regular when it is received every month or irregular when it is paid randomly under this Law;</p> <p>2. Expressions "public functionary", "public official", "civil servant", "public service employee", "cabinet employee", and "technical and supporting staff", as well as other expressions used in this Law shall have the same meaning as defined in the Law on Public Officials.</p>	<p>1.7. <b>Mesečna plata ili plata</b> - podrazumeva novčanu protivvrednost koja obuhvata osnovnu platu, dodatke i druga prava iz plate, koja se za potrebe ovog zakona tretira kao primarna plata;</p> <p>1.8. <b>Nagrada</b> – podrazumeva novčanu protivvrednost za posao koji član jednog kolegijalnog organa obavlja sa nepunim radnim vremenom, koja se za potrebe ovog zakona, tretira kao sekundarna plata;</p> <p>1.9. <b>Dodatak na platu ili dodatak</b> – podrazumeva komponentu plate, koja se dodaje na osnovnu platu i koja ima za cilj da nagrađuje rad za teške uslove, sektore ili posebne specijalizacije i koje se ne nagrađuju osnovnom platom. Dodatak na platu može biti redovan, kada se prima svakog meseca, ili neredovan, kada se dodeljuje prema slučaju po ovom zakonu;</p> <p>2. Izrazi „javni funkcioner“, „javni službenik“, „civilni službenik“, „službenik javne službe“, „službenik kabineta“, „tehnički i pomoćni službenik“, kao i drugi izrazi koji su korišćeni u ovom zakonu, imaju isto značenje sa definisanim značenjem u Zakonu o javnim službenicima.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Parimet e sistemit të pagave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Principles of salary and rewards system</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4.</b> <b>Principi sistema plata</b></p>
<p>1. Sistemi i pagave i rregulluar me këtë ligj bazohet në parimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. parimi i ligjshmërisë - nënkupton se e drejta në pagë përcaktohet në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe me aktet nënligjore, të autorizuara dhe të nxjerra në zbatim të tij;</p> <p>1.2. parimi i transparencës – nënkupton që përcaktimi i pagës dhe të drejtave të tjera që burojnë nga paga, është informacion me interes publik dhe trajtohet në pajtim me legjislacionin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale;</p> <p>1.3. parimi i parashikueshmërisë – nënkupton se niveli i pagës, i përcaktuar sipas këtij ligji, mund të ulet, vetëm në bazë të ligjit;</p> <p>1.4. parimi i barazisë dhe mos-diskriminimit – nënkupton që secili, pa kurrëfarë diskriminimi, ka të drejtë që për punë të barabartë të marrë pagë të barabartë, duke marrë parasysh natyrën e punës, institucionin ku ushtrohet detyra si dhe kualifikimin.</p>	<p>1. The salary system regulated by this Law shall be based on the following principles:</p> <p>1.1. principle of lawfulness - shall mean that the right to salary is determined in accordance with the provisions of this law and the by-laws, authorized and issued for its implementation;</p> <p>1.2. principle of transparency - shall mean that the salary determination and the other rights thereof consist of information of public interest and are treated in accordance with the relevant legislation on the protection of personal data;</p> <p>1.3. principle of predictability – shall mean that the salary level, determined under this Law, can be reduced, only based on the Law;</p> <p>1.4. principle of equality and non-discrimination - shall mean that everyone, without any discrimination, shall be entitled to receive equal pay for equal work, taking into account the nature of the work, the institution where the task is performed, and the qualification.</p>	<p>1. Sistem plata uređen ovim zakonom, zasniava se na sledećim principima:</p> <p>1.1. princip zakonitosti – podrazumeva da se pravo na platu definiše u skladu sa odredbama ovog zakona i podzakonskim aktima, usvojena i izdata za njegovu primenu;</p> <p>1.2. princip transparentnosti – podrazumeva da je utvrđivanje plate i drugih prava koje proističu iz plata predstavljaju informacije od javnog interesa i tretira se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o zaštiti ličnih podataka;</p> <p>1.3. princip predvidljivosti – podrazumeva da nivo plate, propisan u skladu sa ovim zakonom, može biti umanjen, samo na osnovu zakona;</p> <p>1.4. princip jednakosti i nediskriminacije – podrazumeva da svako, bez ikakve diskriminacije, ima pravo na jednaku platu za jednak rad, uzimajući u obzir prirodu posla, instituciju u kojoj se obavlja dužnost i kvalifikaciju.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Burimi i fondeve të pagës</b></p> <p>Mjetet financiare për pagat, shtesat, shpërblimet dhe kompensimet e tjera të punonjësve që janë subjekt i këtij ligji, sigurohen nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b> <b>LLOGARITJA DHE PAGESA E PAGËS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Source of salary funds</b></p> <p>Funds for salaries, allowances, bonuses, and other compensations of employees who are subject to this Law shall be provided by the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>CALCULATION AND PAYMENT OF SALARY</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5.</b> <b>Izvor sredstava za platu</b></p> <p>Finansijska sredstva za plate, dodatke, nagrade i druge naknade zaposlenih koji podležu ovom zakonu obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b> <b>OBRAČUN I ISPLATA PLATE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Paga bazë</b></p> <p>1. Paga bazë është pjesa fikse e pagës që përfitohet për punën e kryer me orar të plotë apo punën me orar të pjesshëm e cila konsiderohet si punë me orar të plotë, në një funksion apo pozitë të caktuar e cila përcaktohet nga grupi dhe klasa e pagës së cilës i përket funksioni apo pozita, ashtu siç është përcaktuar në shtojcat e këtij ligji.</p> <p>2. Punë me orar të plotë konsiderohet puna me kohëzgjatje javore prej dyzet (40) orësh. Për punën me orar të pjesshëm e cila konsiderohet si punë me orar të plotë, kohëzgjatja në orë e orarit të punës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Basic salary</b></p> <p>1. The basic salary shall be a fixed part of the salary received for the work performed full-time or part-time, which is considered full-time work, in a specific function or position determined by the group and salary class to which the function or position belongs, as defined in the annexes to this Law.</p> <p>2. Full-time work shall be considered the work with a weekly duration of forty (40) hours. For part-time work, which is considered full-time work, the duration of the working hours shall be determined in the letter of appointment or the employment contract.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6.</b> <b>Osnovna plata</b></p> <p>1. Osnovna plata je fiksni deo plate koji se prima za rad obavljen sa punim ili nepunim radnim vremenom, koji se smatra radom sa punim radnim vremenom, na određenoj funkciji ili poziciji, koje određuje platna grupa i razred kojoj pripada funkcija ili pozicija, kao što je definisano u priložima ovog zakona.</p> <p>2. Rad sa punim radnim vremenom smatra se rad u nedeljnom trajanju od četrdeset (40) sati. Za rad sa nepunim radnim vremenom, koji se smatra radom sa punim radnim vremenom, satnica radnog vremena se utvrđuje aktom o imenovanju ili ugovorom o radu.</p>



<p>përcaktohet në aktin e emërimit apo në kontratën e punës.</p> <p>3. Për punën me orar jo të plotë, e drejta në pagë bazë zbatohet duke u përpjestuar në proporcion me orarin e punës, të përcaktuar në aktin e emërimit apo në kontratën e punës.</p> <p>4. Raporti i koeficienteve është një me tetëmbëdhjetë (1:18), të shpërndarë në njëqind e njëmbëdhjetë (111) nivele të koeficienteve, të përcaktuar në Shtojcën Nr. 15 të këtij ligji.</p> <p>5. Paga bazë rritet në bazë të përvojës së punës në masën zero pikë pesë për qind (0.5%) për çdo vit të plotë pune.</p> <p>6. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton me akt nënligjor, rregullat për llogaritjen e përvojës në punë, sipas paragrafit 5 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Llogaritja e pagës</b></p> <p>1. Paga llogaritet çdo muaj, nga institucioni përkatës, në raport me orarin e përcaktuar të punës dhe rregullat e përcaktuara përgjatë këtij ligji.</p>	<p>3. For part-time work, the right to a basic salary shall be applied in proportion to the working hours, defined in the letter of appointment or the employment contract.</p> <p>4. The ratio of the coefficients shall be one to eighteen (1:18), divided into one hundred and eleven (111) coefficient levels, defined in Annex No. 15 of this Law.</p> <p>5. The base salary shall increase based on work experience at the rate of zero point five percent (0.5%) for each full year of work.</p> <p>6. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration, approve by a by-law the rules for calculating work experience, according to paragraph 5 of this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Calculation of salary</b></p> <p>1. The salary shall be calculated on monthly basis by the relevant institution, concerning the defined working hours and the rules defined under this Law.</p>	<p>3. Za rad sa nepunim radnim vremenom, pravo na osnovnu platu se primenjuje srazmerno radnom vremenu, koje je definisano aktom o imenovanju ili ugovorom o radu.</p> <p>4. Odnos koeficijenata je jedan prema osamnaest (1:18), podeljen na sto jedanaest (111) nivoa koeficijenata, definisanih u Prilogu br. 15. ovog zakona.</p> <p>5. Osnovna plata se povećava na osnovu radnog iskustva u visini nula zarez pet odsto (0.5%) za svaku punu radnu godinu.</p> <p>6. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, usvaja podzakonskim aktom, pravila za obračun radnog iskustva, u skladu sa stavom 5. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7.</b> <b>Obračun plate</b></p> <p>1. Plata se obračunava svakog meseca, od strane relevantne institucije, u srazmeru sa definisanim radnim vremenom i pravilima definisana ovim zakonom.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Vlera e pagës bazë, për punën e kryer me orar të plotë, llogaritet duke shumëzuar koeficientin e pagës për pozitën e pagës me vlerën monetare të koeficientit.</p> <p>3. Paga paguhet për çdo muaj, nëpërmjet sistemit së pagave dhe transferimit të mjeteve në llogaritë personale bankare më së voni në ditën e fundit të punës së muajit.</p> <p>4. Secili zyrtar i cili merr pagë në bazë të këtij ligji, çdo muaj pranon nga Thesari i Kosovës përmes postës elektronike një “pasqyrë të pagës mujore” në të cilën evidentohet paga, shtesat dhe të gjitha të drejtat e tjera të pagës.</p> <p>5. Për qëllim të këtij ligji dhe për efekte tatimore, paga bazë dhe shtesat e aplikueshme konsiderohen si pagë primare.</p> <p>6. Për qëllim të këtij ligji dhe për efekte tatimore, shpërbilimi konsiderohen si pagë sekondare.</p> <p>7. Pagesa e pagave bëhet përmes sistemit të menaxhuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës konkretisht ministrisë përgjegjëse për financa, të administruar sipas procedurës</p>	<p>2. The value of the basic salary for work performed full-time shall be calculated by multiplying the salary coefficient for the salary position with the monetary value of the coefficient.</p> <p>3. The salary shall be paid on monthly basis, through the salary system, and the transfer of funds to personal bank accounts no later than the last working day of the month.</p> <p>4. Each officer receiving a salary based on this Law shall receive a “monthly salary statement” from the Kosovo Treasury via e-mail on monthly basis wherein the salary, allowances and all other salary entitlements shall be recorded.</p> <p>5. For the purposes of this Law and tax purposes, the basic salary and applicable allowances shall be considered primary salary.</p> <p>6. For the purpose of this Law and tax purposes, the remuneration shall be considered as a secondary salary.</p> <p>7. The payment of salaries shall be made through a system managed by the Government of the Republic of Kosovo, specifically the Ministry of Finance, administered according to the salary</p>	<p>2. Vrednost osnovne plate, za rad sa punim radnim vremenom, obračunava se množenjem koeficijenta plate za poziciju sa novčanom vrednošću koeficijenta.</p> <p>3. Plata se isplaćuje svakog meseca, preko sistema plata i prenosom sredstava na lične bankovne račune najkasnije poslednjeg radnog dana u mesecu.</p> <p>4. Svaki službenik koji prima platu na osnovu ovog zakona, svakog meseca dobija od Trezora Kosova putem elektronske pošte „mesečni izvod za platu“ u kojem se evidentiraju plata, dodaci i sva druga prava na platu.</p> <p>5. Za potrebe ovog zakona i u poreske svrhe, osnovna plata i primenljivi dodaci smatraju se primarnom platom.</p> <p>6. Za potrebe ovog zakona i u poreske svrhe, nagrada sa smatra sekundarnom platom.</p> <p>7. Isplata plata se vrši preko sistema kojim upravlja Vlada Republike Kosovo, konkretno ministarstvo nadležno za finansije, kojim se upravlja prema proceduri sistema plata, koristeći ekonomski kod budžeta institucije.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>së sistemit të pagave, duke shfrytëzuar kodin ekonomik të buxhetit të institucionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Llogaritja e pagës në raste të funksionit shtesë</b></p> <p>1. Funksionari publik, zyrtari publik, zyrtarët e tjerë si dhe stafi akademik universitar, që marrin pagën bazë sipas Shtojcave të këtij ligji, nëse angazhohen me punë në një institucion tjetër publik, kur këtë e lejon ligji i veçantë, marrin pagesë, si pagë deri në njëzet për qind (20%) të pagës bazë për angazhimin në atë institucion.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton me akt nënligjor, kushtet, masën dhe procedurën e pagesës për angazhimin shtesë sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Kushtet, masa dhe procedura e pagesës për angazhimin shtesë sipas paragrafit 1 të këtij neni për nëpunësit e institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>system procedure, using the business code of the institution's budget.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Salary calculation in cases of additional function</b></p> <p>1. If the public functionary, public officer, other officers as well as university academic staff, receiving the basic salary according to the Annexes to this Law engage in work in another public institution, when this is allowed by the special law, they shall receive payment as a salary up to twenty percent (20%) of the basic salary for engagement in that institution.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration, approve by a by-law the rules for calculating work experience, according to paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. The conditions, measures, and payment procedure for the additional engagement according to paragraph 1 of this Article for the employees of the independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8.</b> <b>Obračun plate u slučajevima dodatne funkcije</b></p> <p>1. Javni funkcioner, javni službenik, drugi službenici kao i akademsko osoblje univerziteta, koji primaju osnovnu platu u skladu sa priložima ovog zakona, ako se angažuju u drugoj javnoj instituciji, kada je to dozvoljeno posebnim zakonom, primaju isplatu u vidu plate do dvadeset odsto (20%) osnovne plate za angažovanje u toj instituciji.</p> <p>2. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije, i saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, usvaja podzakonskim aktom uslove, meru i proceduru isplate za dodatno angažovanje, u skladu sa stavom 1. ovog člana.</p> <p>3. Uslovi, mera i procedura isplate dodatnog angažovanja prema stavu 1. ovog člana za službenike nezavisnih ustavnih institucija uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Përcaktimi i vlerës së koeficientit</b></p> <p>Vlera monetare e koeficientit përcaktohet me ligjin vjetor të buxhetit. Përcaktimi i vlerës së koeficientit bëhet në pajtim me legjislacionin për menaxhimin e financave publike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Setting the coefficient value</b></p> <p>The monetary value of the coefficient shall be determined by the Law on Annual Budget. The coefficient value shall be set under the legislation on public financial management and accountability.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9.</b> <b>Određivanje vrednosti koeficijenta</b></p> <p>Novčana vrednost koeficijenta utvrđuje se godišnjim zakonom o budžetu. Utvrđivanje vrednosti koeficijenta vrši se u skladu sa zakonodavstvom o upravljanju javnim finansijama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Ulja e nivelit të pagës</b></p> <p>1. Vlera monetare e koeficientit e përcaktuar sipas këtij ligji, mund të ulet vetëm me ligj dhe atë për situatat si në vijim:</p> <p>1.1. një tronditje makroekonomike e cila rezulton në zvogëlimin e të ardhurave;</p> <p>1.2. një fatkeqësie natyrore sipas kuptimit të nenit 131 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Lowering the salary level</b></p> <p>1. The coefficient monetary value set under this Law can be lowered only by law and in the following situations:</p> <p>1.1. a macroeconomic shock resulting in reduced income;</p> <p>1.2. a natural disaster pursuant to Article 131 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10.</b> <b>Smanjenje nivoa plate</b></p> <p>1. Novčana vrednost koeficijenta utvrđenog u skladu sa ovim zakonom može se umanjiti samo zakonom i to za sledeće situacije:</p> <p>1.1. makroekonomski potres koji rezultira smanjenjem prihoda;</p> <p>1.2. prirodna nepogoda u smislu člana 131. Ustava Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III</b> <b>PAGA E FUNKSIONARËVE PUBLIK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Paga e funksionarit publik</b></p> <p>1. Funksionari publik përfiton pagë bazë për funksionin e tij e cila përcaktohet nga</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b> <b>SALARIES OF PUBLIC OFFICERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Salary of a public functionary</b></p> <p>1. The public functionary shall receive a basic salary for his/her function determined by the</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b> <b>PLATA JAVNOG FUNKCIONERA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11.</b> <b>Plata javnog funkcionera</b></p> <p>1. Javni funkcioner prima osnovnu platu za svoju funkciju koja je određena platnim</p>

<p>klasa e pagës të cilës i përket funksioni në pajtim me Shtojcën Nr. 1 të këtij ligji.</p> <p>2. Funksonari publik ka të drejtë të përfitojë shpërblimin dhe/apo shtesën në rastet e përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Shpërblimi i funksionarëve për kohë të pjesshme</b></p> <p>1. Anëtarët e organeve drejtuese, (këshilla, borde, komisione), kolegjinale, të institucioneve kushtetuese, të agjencive të pavarura dhe të institucioneve të sistemit të drejtësisë, të krijuara me ligj, të cilët nuk e ushtrojnë mandatin me kohë të plotë dhe nuk përmenden shprehimisht në Shtojcën Nr.1 të këtij ligji, shpërblehen në masën njëzet për qind (20 %) të pagës së kryetarit të organit kolegjal me kohë të plotë.</p> <p>2. Në rastin kur edhe kryetari i organit drejtues është me kohë të pjesshme, atëherë shpërblimi i tij, si dhe shpërblimi i anëtarëve të organit drejtues, bëhet në masën tridhjetë për qind (30%) për kryetarin dhe njëzet për qind (20%) për anëtarët, të pagës bazë së zyrtarit kryesor administrativ të institucionit.</p>	<p>salary class to which the function belongs under Annex No. 1 of this Law.</p> <p>2. The public functionary shall be entitled to a reward and/or allowance in the cases defined under this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Remuneration of part-time functionaries</b></p> <p>1. Members of governing bodies (councils, boards, commissions), collegial bodies, constitutional institutions, independent agencies, and justice system institutions, established by law, who do not exercise their mandate full-time and are not expressly referred to in Annex No. 1 of this Law, shall be remunerated at the rate of twenty percent (20%) of the full-time salary of the head of the collegial body.</p> <p>2. In case the chairman of the governing body is also working part-time, then his/her remuneration, as well as the remuneration of the members of the governing body shall be made at the rate of thirty percent (30%) for the chairman and twenty percent (20%) for the members commensurate to the basic salary of the institution's chief administrative officer.</p>	<p>razredom kome pripada funkcija u skladu sa Prilogom br. 1. ovog zakona.</p> <p>2. Javni funkcioner ima pravo da koristi nagradu i/ili dodatak u slučajevima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12.</b> <b>Nagrada funkcionera za nepuno radno vreme</b></p> <p>1. Članovi upravnih organa (saveta, odbora, komisija), kolegijalnih organa, ustavnih institucija, nezavisnih agencija i institucija pravosudnog sistema, osnovanih zakonom, koji ne obavljaju svoj mandat punim radnim vremenom i nisu izričito navedeni u Prilogu br. 1. ovog zakona, isplaćuju se u meri od dvadeset odsto (20%) plate predsednika kolegijalnog organa sa punim radnim vremenom.</p> <p>2. U slučaju kada je i predsednik upravnog organa sa nepunim radnim vremenom, onda se njegova nagrada, kao i nagrada članova upravnog organa, vrši po stopi od trideset odsto (30%) za predsednika i dvadeset odsto (20%) za članove, osnovne plate glavnog administrativnog službenika institucije.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Shpërblimi i parashikuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, në rastin kur organi kolegjal mblidhet së paku një (1) herë në muaj, përfitohet çdo muaj, me kusht pjesëmarrje në mbledhjet e organit kolegjal.</p> <p>4. Shpërblimi i parashikuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, në rastin kur organi kolegjal mblidhet më rrallë se një (1) herë në muaj, shpërblimi përfitohet për çdo mbledhje të organit kolegjal, me kusht pjesëmarrje në mbledhje.</p> <p>5. Përjashtimisht, kryetari, anëtari dhe punonjësit e tjerë të institucionit, në marrëdhënie pune me kohë të plotë, nuk përfitojnë shpërblimin e parashikuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, për pjesëmarrje në mbledhjet e organit kolegjal.</p>	<p>3. The remuneration provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, in case the collegial body meets at least once a month, shall be received on monthly basis, provided that participation in the meetings of the collegial body is evidenced.</p> <p>4. The remuneration provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, in the case when the collegial body meets less often than once (1) a month, shall be benefited each meeting of the collegial body, provided that participation in the meetings is evidenced.</p> <p>5. Exceptionally, the chairman, members, and other employees of the institution, under full-time employment, shall not benefit from the remuneration provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, for participation in the meetings of the collegial body.</p>	<p>3. Nagrada propisana stavom 1. i 2. ovog člana, u slučaju kada se kolegijalni organ sastaje najmanje jednom (1) mesečno, prima se svakog meseca, pod uslovom učešća na sednicama kolegijalnog organa.</p> <p>4. Nagrada propisana stavom 1. i 2. ovog člana, u slučaju kada se kolegijalni organ sastaje ređe od jednom (1) mesečno, nagrada se prima za svaku sednicu kolegijalnog organa, pod uslovom učešća na sednici.</p> <p>5. Izuzetno, predsednik, član i drugi zaposleni u instituciji, u radnom odnosu sa punim radnim vremenom, ne primaju nagradu propisanu stavom 1. i 2. ovog člana, za učešće na sednicama kolegijalnog organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV</b> <b>PAGA E ZYRTARIT PUBLIK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NËNKAPITULLI I</b> <b>PAGAT E NËPUNËSIT CIVIL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Paga e nëpunësit civil</b></p> <p>Paga e nëpunësit civil përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>SALARIES OF PUBLIC OFFICERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SUB-CHAPTER I</b> <b>SALARIES OF CIVIL SERVANTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Salary of civil servant</b></p> <p>The salary of a civil servant shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>PLATA JAVNOG SLUŽBENIKA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POTPOGLAVLJE I</b> <b>PLATA CIVILNOG SLUŽBENIKA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13.</b> <b>Plata civilnog službenika</b></p> <p>Plata civilnog službenika sastoji se od osnovne plate, dodatka i naknada, kada su dodaci i</p>

<p>kompensimet janë të aplikueshme sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Paga bazë e nëpunësit civil</b></p> <p>1. Paga bazë e nëpunësit civil është paga që përfiton nëpunësi civil për punën e kryer në një pozitë të caktuar apo për një klasë të caktuar dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë e nëpunësit civil përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcën Nr. 10 të këtij ligji.</p> <p>3. Klasifikimi i një pozite të caktuar të shërbimit civil, bëhet në bazë të rregullave të vlerësimit dhe klasifikimit të pozitave të punës, sipas dispozitave për klasifikimin e pozitave të shërbimit civil, në pajtim me legjislacionin në fuqi për zyrtarin publik.</p> <p>4. Në rastin e nëpunësve civil me status të veçantë, për të cilët sipas ligjit përkatës për zyrtarët publik zbatohet sistemi i gradave, paga bazë përcaktohet nga klasa e pagës të cilës i përket grada, sipas shtojcave të këtij ligji.</p>	<p>when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Basic salary of a civil servant</b></p> <p>1. The basic salary of a civil servant shall be the salary the civil servant receives for the work performed in a certain position or for a certain class and corresponds to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of a civil servant shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in Annex No. 10 of this Law belongs to.</p> <p>3. The classification of a certain civil service position shall be based on the rules of evaluation and classification of work positions, according to the provisions on the classification of civil service positions, in accordance with the applicable legislation on public officers.</p> <p>4. In the case of civil servants with a special status, for whom the rank system is applied according to the relevant law on public officers, the basic salary shall be determined according to the salary class to which the rank belongs as defined in the annexes to this Law.</p>	<p>naknade primenjive u skladu sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14.</b> <b>Osnovna plata civilnog službenika</b></p> <p>1. Osnovna plata civilnog službenika je plata koju prima civilni službenik za rad na određenoj poziciji ili za određeni razred i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata civilnog službenika se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u Prilogu br. 10. ovog zakona.</p> <p>3. Klasifikacija određene pozicije civilne službe, vrši se na osnovu pravila o ocenjivanju i klasifikaciji radnih pozicija, u skladu sa odredbama za klasifikaciju pozicija u civilnoj službi, u skladu sa važećim zakonodavstvom o javnim službenicima.</p> <p>4. U slučaju civilnih službenika sa posebnim statusom, za koje se u skladu sa relevantnim zakonom o javnim službenicima primenjuje sistem stepena, osnovna plata se utvrđuje prema platnom razredu kojem stepen pripada, u skladu sa priložima ovog zakona.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



5. Në rastin e nëpunësve civil me status të veçantë, sipas paragrafit 4 të këtij neni, Qeveria e Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike dhe në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për kategoritë e nëpunësve ku zbatohet sistemi i pagave, miraton, me akt nënligjor, ekuivalencën e pozitës me gradën.

**NËNKAPITULLI II  
PAGAT E NËPUNËSIT TË SHËRBIMIT  
PUBLIK**

**Neni 15  
Paga e nëpunësit të shërbimit publik**

Paga e nëpunësit të shërbimit publik përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.

**Neni 16  
Paga bazë e nëpunësit të shërbimit publik**

1. Paga bazë për nëpunësit e shërbimit publik është paga që përfiton nëpunësi i shërbimit publik për punën e kryer në një pozitë të caktuar apo për një gradë të caktuar

5. In the case of civil servants with a special status, pursuant to paragraph 4 of this Article, the Kosovo Government shall, at the proposal of the Ministry of Public Administration and in cooperation with the ministry responsible for the categories of employees where the salary system is applied, approve by aby-law the equivalence of position to the rank.

**SUB-CHAPTER II  
SALARIES OF PUBLIC SERVICE  
EMPLOYEES**

**Article 15  
Salary of public service employee**

The salary of a public service employee shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.

**Article 16  
Basic salary of public service employee**

1. The basic salary of a civil service employee shall be the salary the civil service employee receives for the work performed in a certain position or for a certain grade and corresponds

5. U slučaju civilnih službenika sa posebnim statusom, u skladu sa stavom 4. ovog člana, Vlada Kosova, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu i u saradnji sa ministarstvom nadležnom za kategorije zaposlenih u kojima se primenjuje platni sistem, podzakonskim aktom utvrđuje ekvivalentnost pozicije sa stepenom.

**POTPOGLAVLJE II  
PLATA SLUŽBENIKA U JAVNOJ  
SLUŽBI**

**Član 15.  
Plata službenika u javnoj službi**

Plata službenika u javnoj službi sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.

**Član 16.  
Osnovna plata službenika u javnoj službi**

1. Osnovna plata službenika u javnoj službi je plata koju prima službenik u javnoj službi za rad koji obavlja na određenoj poziciji ili za određeni razred i odgovara radu obavljenom u okviru



<p>dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë për nëpunësit e shërbimit publik përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>NËNKAPITULLI III PAGAT E KRIJUESIT DHE PERFORMUESIT TË ARTIT DHE KULTURËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17 Paga e krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës</b></p> <p>Paga e krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Paga bazë e krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës</b></p> <p>1. Paga bazë për krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës është paga që përfitohet për punën e kryer në një pozitë të</p>	<p>to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of a civil service employee shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in annexes to this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>SUB-CHAPTER III SALARIES OF ARTISTS AND PERFORMERS OF ART AND CULTURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17 Salary of the artists and performers of art and culture</b></p> <p>The salary of an artist and performer of art and culture shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Basic salary of artists and performers of art and culture</b></p> <p>1. The basic salary of artists and performers of art and culture shall be the salary received for the work performed in a certain position or for a</p>	<p>punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata službenika u javnoj službi se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u priložima ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POTPOGLAVLJE III PLATE UMETNIČKIH I KULTURNIH STVARALA I IZVOĐAČA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17. Plata umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača</b></p> <p>Plata umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18. Osnovna plata umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača</b></p> <p>1. Osnovna plata umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača je plata koju se prima za obavljen rad na određenoj poziciji ili za</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>caktuar apo për një gradë të caktuar dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë e krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcën Nr. 11 të këtij ligji.</p>	<p>certain grade and corresponds to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of artists and performers of art and culture shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in Annex No. 11 of this Law.</p>	<p>određeni stepen i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvodača se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u Prilogu br. 11 ovog zakona.</p>
<p><b>NĚNKAPITULLI IV</b> <b>PAGAT E NĚPUNĚSIT TEKNIK DHE MBĚSHTETĚS</b></p>	<p><b>SUB-CHAPTER IV</b> <b>SALARIES OF TECHNICAL AND SUPPORTING STAFF</b></p>	<p><b>POTPOGLAVLJE IV</b> <b>PLATE TEHNIČKOG I POMOĆNOG SLUŽBENIKA</b></p>
<p><b>Neni 19</b> <b>Paga e nëpunësit teknik dhe mbështetës</b></p>	<p><b>Article 19</b> <b>Salary of technical and supporting staff</b></p>	<p><b>Član 19.</b> <b>Plata tehničkog i pomoćnog službenika</b></p>
<p>Paga e nëpunësit teknik dhe mbështetës përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.</p>	<p>The salary of technical and supporting staff shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p>	<p>Plata tehničkog i pomoćnog službenika sastoji se od osnovne plate, dodatka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p><b>Neni 20</b> <b>Paga bazë e nëpunësit teknik dhe mbështetës</b></p>	<p><b>Article 20</b> <b>Basic salary of technical and supporting staff</b></p>	<p><b>Član 20.</b> <b>Osnovna plata tehničkog i pomoćnog službenika</b></p>
<p>1. Paga bazë për nëpunësin teknik dhe mbështetës është paga që përfiton nëpunësi teknik dhe mbështetës për punën e kryer në një pozitë të caktuar dhe korrespondon me punën</p>	<p>1. The basic salary of technical and supporting staff shall be the salary the technical and supporting staff receive for the work performed in a certain position and corresponds to the work</p>	<p>1. Osnovna plata tehničkog i pomoćnog službenika je plata koju prima tehnički i pomoćni službenik za obavljen rad na određenoj</p>

e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.

2. Paga bazë për nëpunësin teknik dhe mbështetës, përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcën Nr. 10 të këtij ligji.

#### **NËNKAPITULLI V PAGA E ZYRTARIT TË KABINETIT**

##### **Neni 21 Paga e Zyrtarit të Kabinetit**

1. Paga e zyrtarit të kabinetit përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.

2. Për çdo emërim të zyrtarit të kabinetit përcaktohet klasa e pagës të cilës i përket emërimi, në pajtim me Shtojcën Nr.13 të këtij ligji.

performed within the full-time working hours during one (1) month.

2. The basic salary of technical and supporting staff shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in Annex No. 10 of this Law.

#### **SUB-CHAPTER V SALARY OF CABINET EMPLOYEE**

##### **Article 21 Salary of Cabinet Employee**

1. The salary of a cabinet employee shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.

2. For each appointment of a cabinet employee, the salary class to which the appointment belongs is determined under Annex No. 13 of this Law.

poziciji i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.

2. Osnovna plata tehničkog i pomoćnog službenika se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u Prilogu br. 10 ovog zakona.

#### **POTPOGLAVLJE V PLATA SLUŽBENIKA KABINETA**

##### **Član 21. Plata Službenika kabineta**

1. Plata službenika kabineta sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.

2. Za svako imenovanje službenika kabineta utvrđuje se platni razred, kome pripada imenovanje, u skladu sa Prilogom br. 13 ovog zakona.

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V SHITESAT DHE KOMPENSIMET</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V ALLOWANCES AND COMPENSATIONS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V DODACI I NAKNADE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>NËN KAPITULLI I SHITESAT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>SUB-CHAPTER I ALLOWANCES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POTPOGLAVLJE I DODACI</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22 Shtesat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22 Allowances</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22. Dodaci</b></p>
<p>1. Shtesat që mund përfitohen në bazë të këtij ligji janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. shtesa e veçantë për të zgjedhurit;</li> <li>1.2. shtesa për kushte tregu të punës;</li> <li>1.3. shtesa e performancës;</li> <li>1.4. shtesa për kushte specifike të punës;</li> <li>1.5. shtesa për punën pa orar të paracaktuar;</li> <li>1.6. shtesa për vëllimin e punës;</li> <li>1.7. shtesa për provimin shtetëror për nëpunësin e arsimit para universitar;</li> <li>1.8. shtesa për nëpunësin e sistemit shëndetësor;</li> </ul>	<p>1. Allowances that can be benefited based on this Law shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. special allowance for the nominees;</li> <li>1.2. allowance for labour market conditions;</li> <li>1.3. performance allowance;</li> <li>1.4. allowance for specific working conditions;</li> <li>1.5. overtime allowance;</li> <li>1.6. workload allowance;</li> <li>1.7. allowance for the state exam for the pre-university education officer;</li> <li>1.8. allowance for the health system employee;</li> </ul>	<p>1. Dodaci koji se mogu primiti na osnovu ovog zakona su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. poseban dodatak za izabrana lica;</li> <li>1.2. dodatak za uslove tržište rada;</li> <li>1.3. dodatak za učinak;</li> <li>1.4. dodatak za specifične uslove rada;</li> <li>1.5. dodatak za prekovremeni rad;</li> <li>1.6. dodatak za obim posla;</li> <li>1.7. dodatak za državni ispit za službenika preduniverzitetskog obrazovanja;</li> <li>1.8. dodatak za službenika zdravstvenog sistema;</li> </ul>

<p>1.9.shtesa e performancës për krijuesin dhe performuesin e artit dhe kulturës;</p> <p>1.10. shtesa funksionale.</p> <p>2. Shtesa dhe kompensimi i nëpunësit të institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Shtesa e veçantë për të zgjedhurit</b></p> <p>1. Deputetët mund të përfitojnë shtesë të veçantë mbi pagën bazë, për funksionin shtesë apo për pjesëmarrje në komisionet parlamentare.</p> <p>2. Shtesa e veçantë për pjesëmarrje në të gjitha komisionet nuk mund të kalojë <b>tridhjetë përqind (30%)</b> të pagës bazë së deputetit.</p> <p>3. Kriteret dhe procedura për shtesën e veçantë sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Kryesia e Kuvendit.</p> <p>4. Anëtarët e Kuvendit Komunal për pjesëmarrje në komitetet e përhershme, mund të marrin një shtesë të posaçme prej <b>tridhjetë</b></p>	<p>1.9. performance allowance for artists and performers of art and culture;</p> <p>1.10. functional allowance.</p> <p>2. The allowances and compensation of the employee of the independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Special allowance for the nominees</b></p> <p>1. MPs may benefit from a special allowance in addition to their basic salary, for the additional function or participation in parliamentary committees.</p> <p>2. The special allowance for participation in all commissions cannot exceed thirty percent (30%) of the MP's basic salary.</p> <p>3. The criteria and procedure for the special allowance under paragraphs 1 and 2 of this Article shall be set by a bylaw approved by the Presidency of the Assembly.</p> <p>4. Members of the Municipal Assembly may receive a special allowance of thirty percent (30%) of their basic salary for participation in</p>	<p>1.9. dodatak za učinak umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača;</p> <p>1.10. funkcionalni dodatak.</p> <p>2. Dodaci i naknade službenika nezavisnih ustavnih institucija uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23.</b> <b>Poseban dodatak za izabrana lica</b></p> <p>1. Poslanici mogu primiti poseban dodatak na osnovnu platu, za dodatnu funkciju ili za učešće u parlamentarnim komisijama.</p> <p>2. Poseban dodatak za učešće u svim komisijama ne može da bude veća od trideset posto (30%) osnovne plate poslanika.</p> <p>3. Kriterijumi i procedura za poseban dodatak prema stavu 1. i 2. ovog člana, utvrđuju se podzakonskim aktom usvojenim od Predsedništva Skupštine.</p> <p>4. Odbornici Skupštine opštine za učešće u stalnim odborima mogu dobiti poseban dodatak</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>përqind (30%) të pagës bazë të përcaktuar për anëtarin e Kuvendit.</p> <p>5. Anëtarët e Kuvendit Komunal, që marrin një pagë të rregullt nga buxheti i Kosovës, përfitojnë vetëm shtesën sipas paragrafit 4 të këtij neni.</p> <p>6. Shtesa sipas paragrafit 4 të këtij neni jepet vetëm një (1) herë brenda muajit dhe paguhet vetëm nëse anëtarët e Kuvendit Komunal marrin pjesë në komitetet e përhershme të Kuvendit Komunal.</p>	<p>standing committees determined for the member of the Assembly.</p> <p>5. Members of the Municipal Assembly, who receive a regular salary from the Kosovo budget, shall only benefit from the allowance pursuant to paragraph 4 of this Article.</p> <p>6. The allowance under paragraph 4 of this Article shall be allocated only once (1) per month and shall be paid only if the members of the Municipal Assembly participate in the Municipal Assembly standing committees.</p>	<p>od trideset posto (30%) na osnovnu platu utvrđenu za odbornika Skupštine.</p> <p>5. Odbornici Skupštine opštine, koji primaju redovnu platu iz budžeta Kosova, primaju samo dodatak prema stavu 4. ovog člana.</p> <p>6. Dodatak iz stava 4. ovog člana daje se samo jednom (1) mesečno i isplaćuje se samo ako odbornici Skupštine opštine učestvuju u stalnim odborima Skupštine opštine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Shtesa për kushte të tregut të punës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Allowance for labour market conditions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24.</b> <b>Dodatak za uslove tržišta rada</b></p>
<p>1. Shtesa për kushte të tregut të punës përfitohet për profesione të nevojshme, në pozita të caktuara profesionale deficitare të shërbimit civil dhe shërbimit publik, ku rekrutimi apo mbajtja e nëpunësve në këto profesione e pozita objektivisht është e pamundur.</p> <p>2. Profesionet përkatëse për të cilat përfitohet shtesa për kushtet e tregut të punës nëpunësin civil dhe nëpunësin e shërbimit publik, vlera dhe procedura për përfitimin e saj miratohen me akt nënligjor nga Ministri i Financave, me propozim të një komisioni të</p>	<p>1. The allowance for labour market conditions shall be granted to necessary occupations, in certain deficit occupational positions of the civil service and public service, where the recruitment or retention of employees in these occupations and positions is objectively impossible.</p> <p>2. The respective professions for which the allowance for the market conditions for the civil servant and public service employee, the value and procedure for its benefit are approved by a by-law by the Minister of Finance, with the proposal of a commission composed of the</p>	<p>1. Dodatak za uslove tržišta rada primaju neophodne profesije, na određenim deficitarnim stručnim pozicijama civilne službe i javne službe, gde je regrutovanje ili zadržavanje službenika u ovim profesijama i pozicijama objektivno nemoguće.</p> <p>3. Odgovarajuća profesija za koja se koristi dodatak za tržišne uslove za javni službenik i službenik u javnoj službi, vrednost i postupak za sticanje dodatka utvrđuje podzakonskim aktom od strane ministra za finansije, na predlog komisije koju čine ministarstvo nadležno za</p>

<p>përbërë nga ministria përgjegjëse për financa, ministria përgjegjëse për punë dhe ministria përgjegjëse për administratën publike. Gjatë procesit të përpilimit të këtij propozimi, komisioni konsultohet me organizatat buxhetore përkatëse. Përfitimi i shtesës për kushtet e tregut për nëpunës të shërbimit civil rishikohet të paktën çdo tre (3) vjet.</p> <p>3. Profesionet përkatëse për të cilat përfitohet shtesa për kushtet e tregut, vlera dhe procedura për përfitimin e saj, për nëpunësit civil të institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve. Përfitimi i shtesës për kushtet e tregut rishikohet të paktën çdo tre (3) vjet nga organet kompetente të këtyre institucioneve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Shtesa e performancës</b></p> <p>1. Shtesa e performancës synon stimulimin e nëpunësit civil të kategorisë profesionale në organizatat buxhetore që financohen nga buxheti i shtetit, për të marrë rezultate të shkëlqyeshme në kryerje të detyrave dhe përgjegjësi.</p>	<p>ministry responsible for finance, the ministry responsible for labor and the ministry responsible for public administration. During the process of compiling this proposal, the commission consults with the relevant budget organizations. The benefit of the allowance for market conditions for civil servants is reviewed at least every three (3) years.</p> <p>3. The respective professions for which the allowance for market conditions is granted, the value and procedure for its benefit for civil servants of independent constitutional institutions shall be regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions. The benefit of the allowance for labour market conditions shall be reviewed at least every three (3) years by the competent bodies of these institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Performance allowance</b></p> <p>1. The performance allowance shall aim to stimulate civil servants of the professional category in budgetary organizations funded by the state budget to obtain excellent results in the performance of duties and responsibilities.</p>	<p>poslove finansija, ministarstvo nadležno za poslove rada i ministarstvo nadležno za javnu administraciju. Tokom procesa sastavljanja ovog predloga, komisija se konsultuje sa relevantnim budžetskim organizacijama. Sticanje dodatka za tržišne uslove za državne službenike razmatra se najmanje svake tri (3) godine.</p> <p>4. Relevantne profesije za koje se prima dodataka za uslove tržišta, vrednost i procedura za primanje dodatka za civilnog službenika nezavisnih ustavnih institucija uređuje se ovim zakonom i podzakonskim aktom usvojenim od nadležnih organa institucija. Primanje dodatka za uslove tržišta preispituju nadležni organi ovih institucija najmanje svake tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25.</b> <b>Dodatak za učinak</b></p> <p>1. Dodatak za učinak ima za cilj da stimuliše civilne službenike stručne kategorije u budžetskim organizacijama koje se finansiraju iz državnog budžeta, da ostvare odlične rezultate u obavljanju dužnosti i odgovornosti.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Nëpunësi civil i kategorisë profesionale përfiton shtesë vjetore për performancë bazuar në rezultatet vjetore të vlerësimit të punës.</p> <p>3. Shtesa për performancë përfitohet vetëm nga nëpunësi civil që është vlerësuar “Arritje e Jashtëzakonshme” në vitin përkatës, në pajtim me dispozitat përkatëse të Ligjit për Zyrtarët Publik.</p> <p>4. Shtesa për performancë përfitohet në fund të çdo viti dhe jepet sipas performancës individuale dhe paguhet në tre (3) mujorin e parë të vitit pasardhës.</p> <p>5. Fondet e përdorura në çdo institucion për shtesën e performancës, nuk mund të jenë më të larta se 1% e fondeve totale të përdorura nga institucioni, për pagën bazë të nëpunësve civil në të njëjtin vit fiskal.</p> <p>6. Shtesa e performancës nuk i jepet nëpunësit civil që ka një masë disiplinore aktive, për shkelje të lehta ose shkelje të rënda.</p> <p>7. Qeveria e Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë për administratën publike miraton, me akt nënligjor, kriteret, masën dhe procedurën për fitimin e shtesës për</p>	<p>2. A civil servant shall receive an annual performance allowance based on the results of the annual performance evaluation.</p> <p>3. The performance allowance shall be awarded to a civil servant who has been evaluated as ""Extraordinary Achievement" in the relevant year, under the relevant provisions of the Law on Public Officials.</p> <p>4. The performance bonus shall be benefited at the end of each year and shall be awarded according to individual performance and shall be paid in the first three (3) months of the following year.</p> <p>5. The funds used in each institution for the performance allowance shall not be higher than 1% of the total funds used by the institution for the basic salary of civil servants in the same financial year.</p> <p>6. The performance allowance shall not be awarded to a civil servant who has been subjected to an active disciplinary measure for minor violations or serious violations.</p> <p>7. The Kosovo Government shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration, approve by a bylaw the criteria, measure and procedure to obtain the</p>	<p>2. Civilni službenik prima godišnji dodatak za učinak na osnovu rezultata godišnjeg ocenjivanja rada.</p> <p>3. Civilni službenik prima dodatak za učinak samo ako je relevantnoj godini dobio ocene „Izvanredno postignuće“, u skladu sa relevantnim odredbama Zakona o javnim službenicima.</p> <p>4. Dodatak za učinak prima se na kraju svake godine i dodeljuje se prema individualnom učinku, i isplaćuje se u prva tri (3) meseca naredne godine.</p> <p>5. Sredstva koja svaka institucija koristi za dodatak za učinak, ne mogu biti veća od 1% ukupnih sredstava koje institucija koristi za osnovnu platu civilnih službenika u istoj finansijskoj godini.</p> <p>6. Dodatak za učinak se ne daje civilnom službeniku koji ima aktivnu disciplinsku meru, za lakše ili ozbiljne prekršaje.</p> <p>7. Vlada Kosova, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva za javnu upravu, podzakonskim aktom usvaja kriterijume, meru i proceduru za</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>performancë si dhe mënyrën e llogaritjes së saj.</p> <p>8. Shtesa e performancës dhe procedura për fitimin e shtesës së performancës për nëpunësit e institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Shtesa për kushte specifike të punës</b></p> <p>1. Shtesa për kushte specifike të punës përfitohet nga zyrtarët publikë dhe të punësuarit e tjerë që janë të ekspozuar ndaj rrezikshmëris në vendin e punës ose kanë kushte specifike të punës të cilat ua rrezikojnë shëndetin.</p> <p>2. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, nuk mund të jetë më e lartë se 1 % e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtarëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar.</p> <p>3. Për qëllim të zbatimit të këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës do të konsiderohet një (1) organizatë buxhetore.</p>	<p>performance allowance as well as the calculation method.</p> <p>8. The performance allowance and the procedure for earning the performance allowance for the employees of the independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Allowance for specific working conditions</b></p> <p>1. The allowance for specific working conditions is benefited by public officials and other employees who are exposed to danger in the workplace or have specific working conditions that endanger their health.</p> <p>2. The allowance defined in paragraphs 1 of this Article shall not be higher than 1% of the total funds used by the budget organization, for the basic salary of public officers of the budget organization in the same financial year.</p> <p>3. To implement this Article, the Government of the Republic of Kosovo shall be considered a budgetary organization.</p>	<p>primanje dodatka za učinak, kao i način njegovog obračuna.</p> <p>8. Dodatak za učinak i procedura za primanje dodatka za učinak za službenike nezavisnih ustavnih institucija uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26.</b> <b>Dodatak za specifične uslove rada</b></p> <p>1. Dodatak za posebne uslove rada ostvaruju državni službenici i drugi zaposleni koji su izloženi opasnosti na radnom mestu ili imaju posebne uslove rada koji ugrožavaju njihovo zdravlje.</p> <p>2. Dodatak iz stava 1 ovog člana ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koja koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini.</p> <p>3. U cilju sprovođenja ovog člana, Vlada Republike Kosovo smatraće se jednom (1) budžetskom organizacijom.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Me rastin e krijimit të funksioneve, pozitave, apo emërtesat e reja sipas nenit 40 të këtij ligji, institucioni në të cilin krijohet pozita, kur e vlerëson se kësaj pozite duhet ti takoj shtesa për kushte specifike të punës, kërkon nga ministria përgjegjëse për administratën publike dhe ministria përgjegjëse e financave pëlqimin për përfitim të kësaj shtese.</p> <p>5. Profesionet përkatëse për të cilat përfitohet shtesa për kushte specifike të punës, vlera dhe procedura për përfitimin e saj miratohen me akt nënligjor nga Qeveria pas propozimit nga Ministria përgjegjëse për financa dhe në përbërje të një komisioni të përbërë nga ministria përgjegjëse për financa, ministria përgjegjëse për punë dhe ministria përgjegjëse për administratën publike. Gjatë procesit të përpilimit të këtij propozimi, komisioni konsultohet me organizatat buxhetore përkatëse .</p>	<p>4. When creating new functions, positions, or designations according to Article 40 of this law, the institution in which the position is created shall, in the course of assessing whether a such position should receive an allowance for specific working conditions, request from the Ministry of Public Administration and the Ministry of Finance a consent to benefit from this allowance.</p> <p>5. The list of positions or groups of positions that benefit from an allowance for specific working conditions, the benefiting rules and the value of the allowance shall be determined by a Government a bylaw from the Government after the proposal by the Ministry responsible for finance and in the composition of a commission composed of the ministry responsible for finance, the ministry responsible for work and the ministry responsible for public administration. During the process of compiling this proposal, the commission consults with the relevant budget organizations.</p>	<p>4. U slučaju otvaranja novih funkcija, položaja ili imenovanja u skladu sa članom 40 ovog zakona, institucija u kojoj je radno mesto kreirano, kada smatra da to radno mesto treba da bude plaćeno za određene uslove rada, zahteva od nadležno ministarstvo za javnu administraciju i nadležno ministarstvo finansija daju saglasnost za sticanje ovog dodatka.</p> <p>5. Odgovarajuća profesija za koja se koristi dodatak za posebne uslove rada, vrednost i postupak za korist dodatka utvrđuje Vlada podzakonskim aktom na predlog Ministarstva nadležnog za poslove finansija iu sastavu komisije sastavljene ministarstva nadležnog za poslove finansija, ministarstva nadležnog za poslove i ministarstva nadležnog za poslove javne administracije. Tokom procesa sastavljanja ovog predloga, komisija se konsultuje sa relevantnim budžetskim organizacijama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shtesa për punën pa orar të paracaktuar</b></p> <p>1. Përveç pagës bazë, zyrtari politik i kabinetit i cili nuk ka orar të para-caktuar të punës mund të përfitojë një shtesë të posaçme, e cila nuk mund të kalojë tridhjetë për qind (30%) të pagës bazë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Overtime allowance</b></p> <p>1. In addition to the basic salary, a cabinet officer who does not have predetermined political working hours can benefit from a special allowance, which cannot exceed thirty percent (30%) of the basic salary.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dodatak za prekovremeni rad</b></p> <p>1. Pored osnovne plate, politički službenik kabineta koji nema unapred utvrđen raspored rada može da koristi i poseban dodatak, koji ne može biti veći od trideset odsto (30%) osnovne plate.</p>

<p>2. Kriteret dhe procedura për përfitimin e shtesës, sipas paragrafit 1 të këtij neni, rregullohen me akt nënligjor të miratuar nga Qeveria, me propozim të ministrisë përgjegjëse për administratë publike dhe pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p> <p>3. Kriteret dhe procedura për përfitimin e shtesës, sipas paragrafit 1 të këtij neni, për zyrtarët e kabinetit të institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>2. The criteria and procedure for benefiting the allowance under paragraph 1 of this Article shall be regulated by a bylaw approved by the Government, at the proposal of the Ministry of Public Administration and the approval of Ministry of Finance.</p> <p>3. The criteria and procedure for benefiting the allowance under paragraph 1 of this Article by a cabinet officer of independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>2. Kriterijumi i procedura za primanje dodatka, prema stavu 1. ovog člana, uređuju se podzakonskim aktom koji usvaja Vlada, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu i ministarstva nadležnog za finansije.</p> <p>3. Kriterijumi i procedura za primanje dodatka, prema stavu 1. ovog člana, za službenike kabineta nezavisnih ustavnih institucija, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Shtesa për vëllimin e punës</b></p> <p>1. Organizatat buxhetore, në rastet e parashikuara nga ky ligj, mund të japin shtesën për vëllim të punës, për kryerjen e punës për shkak të rritjes së vëllimit të punës, nëse kanë mjete në dispozicion për këtë qëllim nga kursimet e fondeve të pagave që krijohen për shkak të mungesës së nëpunësve civilë, apo pozitive të paplotësuara për të cilat janë paraparë mjete në planin financiar të shfrytëzuesit buxhetor dhe fonde për projekte të veçanta.</p> <p>2. Nëpunësit civil përfiton shtesë për vëllimin e punës për shkak të rritjes së vëllimit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Workload allowance</b></p> <p>1. Budgetary organizations may, in cases provided for by this Law, grant a workload allowance for the performance of work due to the increased workload, if they have funds available for this purpose from the savings of the salary funds that are accumulated due to the lack of civil servants, or unfilled positions for which funds are provided for in the financial plan of the budget user and funds for special projects.</p> <p>2. Civil servants shall receive a workload allowance due to the increased workload for the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28.</b> <b>Dodatak za obim posla</b></p> <p>1. Budžetske organizacije, u slučajevima propisanim ovim zakonom, mogu dati dodatak za obim posla, za obavljanje poslova zbog povećanja obima posla, ako za ovu namenu imaju raspoloživa sredstva iz uštede sredstava za plate koja se stvaraju zbog odsustva civilnih službenika, odnosno nepopunjenih radnih mesta za koja su sredstva predviđena u finansijskom planu korisnika budžeta i sredstva za posebne projekte.</p> <p>2. Civilni službenici primaju dodatke za obim posla zbog povećanja obima posla, za obavljeni</p>

<p>të punës, për punën e kryer dhe që tejkalon rezultatet e pritshme të punës në një (1) muaj individual, nëse në këtë mënyrë është e mundur të sigurohet një mënyrë më racionale arritja e rezultateve të punës si dhe buxheti.</p> <p>3. Shtesa për vëllimin e punës miratohet nga zyrtari kryesor administrativ i institucionit, pas marrëveshjes me nëpunësin civil.</p> <p>4. Rregullat për fitimin, vlera e shtesës si dhe periudha e përfitimit përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike.</p> <p>5. Kriteret dhe procedura për përfitimin e shtesës sipas këtij neni, për nëpunësit civil të institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>work performed that exceeds the expected results of the work in one (1) individual month, if in this way it is possible to provide a more rational way of achieving work results as well as the budget.</p> <p>3. The workload allowance shall be approved by the chief administrative officer of the institution, upon the agreement with the civil servant.</p> <p>4. The benefiting rules, the allowance value and the benefit period shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration.</p> <p>5. The criteria and procedure for benefiting the allowance under this Article by a civil servant of independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>posao i koji premašuje očekivane rezultate rada u jednom (1) pojedinačnom mesecu, ako je na ovaj način moguće obezbediti racionalniji način ostvarivanja rezultata rada kao i budžeta.</p> <p>3. Dodatak za obim posla odobrava glavni administrativni službenik institucije, po dogovoru sa civilnim službenikom.</p> <p>4. Pravila za primanje, iznos dodatka kao i period primanja utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu.</p> <p>5. Kriterijumi i procedura za primanje dodatka, prema ovom članu, za civilne službenike nezavisnih ustavnih institucija, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shtesa për provim shtetëror për nëpunësin e arsimit para universitar</b></p> <p>1. Të gjithë nëpunësit e arsimit para universitar në shkollat e Republikës së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Allowance for the state exam for the pre-university education officer</b></p> <p>1. All pre-university education employees in the schools of the Republic of Kosovo shall, if they</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dodatak za državni ispit za službenika preduniverzitetskog obrazovanja</b></p> <p>1. Svi službenici preduniverzitetskog obrazovanju u školama Republike Kosovo, ako polože državni ispit koji će biti utvrđen</p>

<p>Kosovës, nëse kalojnë provimin shtetëror i cili do të përcaktohet përmes një akti të veçantë, kanë të drejtë të përfitojnë shtesën për provim shtetëror. Provimi shtetëror, nuk nënkupton licencimin.</p> <p>2. Rregullat për fitimin, vlera e shtesës si dhe periudha e përfitimit përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për arsimin dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Shtesa për nëpunësin e sistemit shëndetësor</b></p> <p>1. Shtesa për nëpunësin e sistemit shëndetësor përfitohet nga nëpunësit të cilët vendosin të kenë një karrierë spitalore të përqendruar vetëm në sektorin publik.</p> <p>2. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1 përfitohet për aq kohë sa nëpunësi i sistemit shëndetësor ushtron profesionin e tij, vetëm në spital publik.</p> <p>3. Rregullat për fitimin, vlera e shtesës, periudha e përfitimit dhe çështje të tjera për përfitim të shtesës sipas këtij neni përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për shëndetësi dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p>pass the state exam, be determined through a special act, be entitled to the right to benefit from the state exam allowance. The state exam shall not mean licencing.</p> <p>2. The benefiting rules, the allowance value and the benefit period shall be determined by a Government bylaw, the proposal of the Ministry of Education and with the consent of the Ministry of Finance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Allowance for the health system employee</b></p> <p>1. The allowance for the health system employee shall be available to employees who decide to have a hospital career focused solely on the public sector.</p> <p>2. The allowance defined in paragraph 1 shall be awarded, as long as the employee of the health system exercises his/her functions only in a public hospital.</p> <p>3. The benefiting rules, the allowance value and the benefit period and other matters for the allowance benefit according to this Article shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Education and the consent of the Ministry of Finance.</p>	<p>posebnim aktom, imaju pravo na dodatak za državni ispit. Državni ispit ne podrazumeva licenciranje.</p> <p>2. Pravila za primanje, iznos dodatka kao i period primanja utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za obrazovanje i uz saglasnost ministarstva nadležnog za finansije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30.</b> <b>Dodatak za službenika zdravstvenog sistema</b></p> <p>1. Dodatak za službenike zdravstvenog sistema primaju službenici koji se odluče za bolničku karijeru fokusiranu isključivo na javni sektor.</p> <p>2. Dodatak iz stava 1. dodeljuje se sve dok zaposleni u zdravstvenom sistemu obavlja svoje funkcije samo u javnoj bolnici.</p> <p>3. Pravila za primanje, iznos dodatka, period primanja kao i druga pitanja za primanje dodatka prema ovom članu, utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za zdravstvo i uz saglasnost ministarstva nadležnog za finansije.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Shtesa e performancës për krijuesin dhe performuesin e artit dhe kulturës</b></p> <p>1. Krijuesit dhe performuesit e artit dhe të kulturës kanë të drejtë të përfitojnë shtesën e performancë.</p> <p>2. Rregullat për fitimin, vlera e shtesës, periudha e përfitimit dhe çështje të tjera për përfitim të shtesës sipas këtij neni përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për kulturë dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Performance allowance for artists and performers of art and culture</b></p> <p>1. Artists and performers of art and culture shall be entitled to benefit from the performance allowance.</p> <p>2. The benefiting rules, the allowance value and the benefit period and other matters for the allowance benefit according to this Article shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Culture and the consent of the Ministry of Finance.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31.</b> <b>Dodatak za učinak umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača</b></p> <p>1. Umetnički i kulturni stvaraoci i izvođači imaju pravo da primaju dodatak za učinak.</p> <p>2. Pravila za primanje, iznos dodatka, period primanja kao i druga pitanja za primanje dodatka prema ovom članu, utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za kulturu i uz saglasnost ministarstva nadležnog za finansije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Shtesa funksionale për nëpunësin e arsimit universitar</b></p> <p>1. Profesorët universitarë, në raste kur gjithashtu kryejnë funksionet si rektor, prorektor, dekan, prodekani dhe shef i departamentit, përfitojnë një shtesë funksionale për ushtrimin e funksionit përkatës. Vlera e shtesës nuk mund të kalojë njëzet për qind (20%) të pagës bazë të profesorit universitar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Functional allowance for the university education employee</b></p> <p>1. University professors shall, in cases where they also perform the functions of the rector, vice-rector, dean, vice-dean and head of the department, benefit from a functional allowance for exercising such relevant functions. The allowance value shall not exceed twenty percent (20%) of the university professor's basic salary.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32.</b> <b>Funkcionalni dodatak za službenika univerzitetskog obrazovanja</b></p> <p>1. Profesori univerziteta, u slučajevima kada obavljaju i funkcije rektora, prorektora, dekana, prodekana i šefa odeljenja, primaju funkcionalni dodatak za vršenje relevantne funkcije. Vrednost dodatka ne može biti veća od dvadeset odsto (20%) osnovne plate profesora univerziteta.</p>



<p>2. Profesorët universitarë për kryerjen e punës si mentorë të temave të diplomës për të gjitha nivelet e studimeve përfitojnë një shtesë, deri në dhjetë për qind (10%) të pagës bazë, për të gjitha temat e vitit akademik. Shtesa sipas këtij paragrafi, merret në baza mujore.</p> <p>3. Profesorit universitar të cilit pas pensionimit i caktohet titulli “Profesor Emeritus” përfiton shtesë mujore prej 20 % të pagës bazë të profesorit të rregullt universitar.</p> <p>4. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe në bashkëpunim ministrisë përgjegjëse për arsim miraton, me akt nënligjor rregullat për shtesën sipas paragrafëve 1, 2 dhe 3 të këtij neni, kushtet e detajuara për përfitimin dhe vlerën e shtesave.</p>	<p>2. University professors shall, for performing work as mentors of a diploma thesis in all study levels, benefit from an additional allowance of up to ten percent (10%) of the basic salary, for all subjects of the academic year. The allowance according to this paragraph shall be received on monthly arrears.</p> <p>3. A university professor who after retirement is assigned the title “Professor Emeritus” shall benefit from a monthly allowance of 20% of the basic salary of a regular university professor.</p> <p>4. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and in cooperation with the Ministry of Education, approve by a bylaw the rules for the allowance under paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the detailed conditions for the benefits and the value of the allowance.</p>	<p>2. Profesori univerziteta za obavljanje poslova kao mentora diplomskih radova za sve niveoe studija ostvaruju primaju dodatak, do deset odsto (10%) osnovne plate, za sve radove u akademskoj godini. Dodatak iz ovog stava se prima na mesečnom nivou.</p> <p>3. Profesor univerziteta kome se nakon penzionisanja dodeli zvanje „Profesor emeritus“ prima mesečni dodatak od 20% osnovne plate redovnog profesora univerziteta.</p> <p>4. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i u saradnji sa ministarstvom nadležnim za obrazovanje, podzakonskim aktom usvaja pravila za dodatak prema stavovima 1, 2. i 3. ovog člana, detaljne uslove za primanje i iznos dodataka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shtesa e funksionale për nëpunësin e sistemit shëndetësor</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Functional allowance for the health system employee</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33.</b> <b>Funkcionalni dodatak za službenika zdravstvenog sistema</b></p>
<p>1. Nëpunësit në shërbimin Spitalor Klinik Universitar të Kosovës dhe në kujdesin parësor shëndetësor, që ushtrojnë funksione udhëheqëse dhe të cilët nuk janë pjesë e shtojcave të këtij ligji përfitojnë shtesë të posaçme për ushtrimin e funksionit përkatës.</p>	<p>1. Employees in the Hospital and University Clinical Service of Kosovo and in primary health care, who exercise managerial functions and who are not part of the allowance of this Law shall benefit from a special allowance for exercising the relevant function. The allowance</p>	<p>1. Službenik Univerzitetske, bolničke i kliničke službe Kosova i u primarnoj zdravstvenoj zaštiti, koji obavljaju rukovodeće funkcije i koji nisu deo priloga ovog zakona, primaju poseban dodatak za obavljanje relevantne funkcije. Iznos</p>

<p>Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind (20 %) të pagës bazë.</p> <p>2. Nëpunësi i sistemit shëndetësor, i cili ushtron detyrën si personel akademik në arsimin universitar, kur këtë e lejon ligji përfiton një shtesë në vlerë prej tridhjetë përqind (30%) të pagës bazë për pozitën me orar të plotë të punës në arsimin universitar.</p> <p>3. Nëpunësi i sistemit shëndetësor, i cili ushtron detyrën në lokacion të largët, përfiton një shtesë të posaçme. Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind 20 % të pagës bazë.</p> <p>4. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për administratën publike, ministrisë përgjegjëse për shëndetësi dhe ministrisë përgjegjëse për financa, miraton, me akt nënligjor, grup pozitave, rregullat për shtesën sipas këtij neni, si dhe kushtet e detajuara për përfitimin e saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Shtesa funksionale për nëpunësit e artit dhe të kulturës</b></p> <p>1. Profesionistët e artit dhe të kulturës, që</p>	<p>value under this paragraph shall not exceed twenty percent (20%) of the basic salary.</p> <p>2. A health system employee, who exercises the duty as an academic staff in university education, as applicable under the law, shall benefit from an allowance in the amount of thirty percent (30%) of the basic salary for the full-time work position in university education.</p> <p>3. A health system employee, who performs the duty in a remote location, shall benefit from a special allowance. The allowance value under this paragraph shall not exceed twenty 20% of the basic salary.</p> <p>4. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Public Administration, the Ministry of Health and the Ministry of Finance, approve by a bylaw the group of positions and allowance rules according to this Article, as well as the detailed conditions for its benefit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Functional allowance for art and culture employees</b></p> <p>1. Professionals of art and culture, who exercise</p>	<p>dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto (20%) osnovne plate.</p> <p>2. Službenik zdravstvenog sistema, koji obavlja dužnost kao akademsko osoblje u univerzitetskom obrazovanju, kada to zakon dozvoljava, prima dodatak u iznosu od trideset odsto (30%) osnovne plate za poziciju sa punim radnim vremenom u univerzitetskom obrazovanju.</p> <p>3. Službenik zdravstvenog sistema, koji obavlja dužnost na udaljenoj lokaciji, prima poseban dodatak. Iznos dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto 20% osnovne plate.</p> <p>4. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu, ministarstva nadležnog za zdravstvo i ministarstva nadležnog za finansije, usvaja podzakonskim aktom, grupe, pozicije, pravila za dodatak prema ovom članu, kao i detaljne uslove za njegovo primanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34.</b> <b>Funkcionalni dodatak za službenike umetnosti i kulture</b></p> <p>1. Profesionalci umetnosti i kulture, koji</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ushtrojnë funksione udhëheqëse dhe të cilët nuk janë pjesë e shtojcave të këtij ligji përfitojnë shtesë të posaçme për ushtrimin e funksionit përkatës. Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind (20 %) të pagës bazë.</p> <p>2. Nëpunësi i artit dhe të kulturës i cili ushtron detyrën në profesione të veçanta apo në lokacion të largët, përfitojnë shtesë të posaçme. Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind (20 %) të pagës bazë.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për administratën publike, ministrisë përgjegjëse për kulturë dhe ministrisë përgjegjëse për financa, miraton, me akt nënligjor, grup pozitativ, rregullat për shtesën sipas këtij neni, kushtet e detajuara për përfitimin e saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>NËN KAPITULLI II KOMPENSIMET</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35 Kompensimet</b></p>	<p>managerial functions and who are not part of the allowances of this law, shall benefit from a special allowance for exercising the relevant function. The allowance value under this paragraph shall not exceed twenty percent (20%) of the basic salary.</p> <p>2. An art and culture employee, who exercises his/her duty in a special occupation or a remote location, shall benefit from a special allowance. The allowance value under this paragraph shall not exceed twenty percent (20%) of the basic salary.</p> <p>3. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Public Administration, the Ministry of Culture and the Ministry of Finance, approve by a bylaw the group of positions and allowance rules according to this Article, as well as the detailed conditions for its benefit.</p> <p style="text-align: center;"><b>SUB-CHAPTER II COMPENSATIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35 Compensations</b></p>	<p>obavljaju rukovodeće funkcije, a koji nisu deo priloga ovog zakona, primaju poseban dodatak za obavljanje relevantne funkcije. Iznos dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto (20%) osnovne plate.</p> <p>2. Službenik umetnosti i kulture, koji obavlja dužnost u posebnim profesijama ili na udaljenoj lokaciji, prima poseban dodatak. Iznos dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto 20% osnovne plate.</p> <p>3. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu, ministarstva nadležnog za kulturu i ministarstva nadležnog za finansije, usvaja podzakonskim aktom, grupe, pozicije, pravila za dodatak prema ovom članu, kao i detaljne uslove za njegovo primanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>POTPOGLAVLJE II NAKNADE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35. Naknade</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1. Kompensimet që mund të përfitohen në bazë të këtij ligji janë:</p> <p>1.1. kompensimi për kujdestari;</p> <p>1.2. kompensimi për punë gjatë natës dhe jashtë orarit të punës;</p> <p>1.3. kompensimi për punë gjatë fundjavës dhe ditëve të festave zyrtare;</p> <p>1.4. Kompensimi për udhëtime dhe shpenzimet e reprezentacionit;</p> <p>1.5. Kompensimi për anëtarët e shërbimit të jashtëm dhe stafin tjetër të administratës që punojnë jashtë vendit.</p>	<p>1. Allowances that can be benefited based on this Law shall be:</p> <p>1.1. on-call compensation;</p> <p>1.2. compensation for night shifts and overtime;</p> <p>1.3. compensation for work during weekends and official holidays;</p> <p>1.4. Compensation for travel and representation costs;</p> <p>1.5. Compensation for diplomatic service members and the other administration staff working abroad.</p>	<p>1. Naknade koje se mogu dobiti na osnovu ovog zakona su:</p> <p>1.1.naknada za dežurstvo;</p> <p>1.2.naknada za rad noću i za prekovremeni rad;</p> <p>1.3.naknada za rad tokom vikenda i dane službenih praznika;</p> <p>1.4.naknada za putovanja i troškove reprezentacije;</p> <p>1.5.naknada za članove diplomatske službe i za drugo osoblje uprave na radu u inostranstvu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Kompensimi për kujdestari, punën gjatë natës dhe jashtë orarit të punës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>On-call, night shift and overtime compensation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36.</b> <b>Naknada za dežurstvo, rad noću i prekovremeni rad</b></p>
<p>1. Zyrtarët publik dhe kategoritë e tjera të zyrtarëve që paguhet nga buxheti i shtetit, përjashtimisht funksionarëve publik përfitojnë kompensim në vlerë monetare apo me pushim për punën me kujdestari, punën gjatë natës dhe jashtë orarit të punës, punën në fundjavë, punën në ditët e festave zyrtare.</p>	<p>1. Public officers and other categories of the officer who are paid from the state budget, other than public functionaries shall benefit from compensation in monetary value or with time off for on-call work, night shift and overtime work, work on weekends, work on official holidays.</p>	<p>1. Javni službenici i druge kategorije funkcionera koji su plaćeni iz državnog budžeta, izuzev javnih funkcionera, primaju naknadu u novčanoj vrednosti ili uz odmor za rad u dežurstvu, rad noću i prekovremeni rad, rad vikendom, rad na dane službenih praznika.</p>

<p>2. Kompensimi sipas paragrafit 1 të këtij neni paguhet në përqindje të pagës bazë sipas ligjit përkatës për punë, si më poshtë:</p> <p>2.1. 20 % në orë për kujdestari;</p> <p>2.2. 30 % në orë për punë gjatë natës;</p> <p>2.3. 30 % në orë për punë jashtë orarit;</p> <p>2.4. 50 % në orë për punë gjatë ditëve të festave; dhe</p> <p>2.5. 50 % në orë për punë gjatë fundjavës.</p> <p>3. Kompensimi për kujdestari sipas këtij ligji nuk mund të tejkalojë 20% të pagës bazë.</p> <p>4. Vlera totale e kompensimit për punën shtesë nga orari i rregullt, nuk mund të jetë më e lartë se 1% e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore në kategorinë e shpenzimeve “Paga dhe Shtesa” të atij viti fiskal.</p> <p>5. Përjashtimisht nga paragrafi 4 i këtij neni, në situata emergjente, Qeveria me Vendim mund të tejkalojë këtë kufizim, ose organet udhëheqëse me Vendim mund të</p>	<p>2. The compensation under paragraph 1 of this Article shall be paid as a percentage of the basic salary, as follows:</p> <p>2.1. 20% per hour for on-call duty;</p> <p>2.2. 30% per hour for shift work;</p> <p>2.3. 30% per hour for overtime work;</p> <p>2.4. 50% per hour for work during holidays; and</p> <p>2.5. 50% per hour for weekend work.</p> <p>3. Compensation for on-call duty according to this law cannot exceed 20% of the basic salary.</p> <p>4. The total value of the compensation for additional work from the regular schedule cannot be higher than 1% of the total funds used by the budget organization in the "Salaries and Allowances" expenditure category of that fiscal year.</p> <p>5. Except from paragraph 4 of this article, in emergency situations, the Government by Decision may exceed this limitation, or the leading bodies by Decision may exceed this</p>	<p>2. Naknada iz stava 1. ovog člana isplaćuje se u sledećim procentima osnovne plate:</p> <p>2.1. 20 % po satu za dežurstvo;</p> <p>2.2. 30 % po satu da rad noću;</p> <p>2.3. 30 % po satu za prekovremeni rad;</p> <p>2.4. 50 % po satu za rad tokom prazničnih dana; i</p> <p>2.5. 50 % po satu za rad tokom vikenda.</p> <p>3. Naknada za starateljstvo prema ovom zakonu ne može biti veća od 20% osnovne plate.</p> <p>4. Ukupna vrednost naknade za dopunski rad iz redovnog rasporeda ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koje budžetska organizacija koristi u kategoriji rashoda „Plate i dodaci“ te fiskalne godine.</p> <p>5. Izuzev stava 4. ovog člana, u vanrednim situacijama, Vlada odlukom može prekoračiti ovo ograničenje, ili rukovodeći organi odlukom mogu</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tejkalojnë këtë kufizim për institucionet e pavarura kushtetuese.</p> <p>6. Zyrtarët publik dhe kategoritë e tjera të zyrtarëve që paguhen nga buxheti i shtetit, sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të kërkojnë nga punëdhënësi që në vend të kompensimit në pagë nga paragrafi 2 i këtij neni, kompensimi t'i bëhet me ditë pushimi.</p> <p>7. Kompensimi për punë gjatë fundjavës, festave dhe ditëve të lira sipas ligjit e përjashtojnë njëra tjetrën.</p> <p>8. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton, me akt nënligjor, kushtet e detajuara për kompensime sipas këtij neni.</p> <p>9. Kushtet e detajuara për kompensime sipas këtij neni, për nëpunësit e institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>limitation for independent constitutional institutions.</p> <p>6. Public officers and other categories of officers who are paid from the state budget, according to paragraph 1 of this Article, may request from the employer to grant day off compensation instead of the compensation in salary from paragraph 2 of this Article.</p> <p>7. Compensation for work during weekends, holidays and days off shall exclude one another by law.</p> <p>8. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration, approve by a bylaw the detailed conditions for compensation according to this Article.</p> <p>9. The detailed compensation conditions under this Article for an employee of the independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>prekoračiti ovo ograničenje za nezavisne ustavne institucije.</p> <p>6. Javni službenici i druge kategorije službenika koji su plaćeni iz državnog budžeta, iz stava 1. ovog člana, mogu zahtevati od poslodavca da se umesto naknade u plati iz stava 2. ovog člana, naknada vrši slobodnim danima.</p> <p>7. Naknade za rad tokom vikenda, praznika i slobodnih dana, u skladu sa zakonom, međusobno se isključuju.</p> <p>8. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, podzakonskim aktom usvaja detaljne uslove za naknadu prema ovom članu.</p> <p>9. Detaljni uslovi za naknadu iz ovog člana, za službenike nezavisnih ustavnih institucija, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p align="center"><b>Neni 37</b> <b>Kompensimi për udhëtime dhe shpenzimet e reprezentacionit</b></p>	<p align="center"><b>Article 37</b> <b>Compensation for travel and representation costs</b></p>	<p align="center"><b>Član 37.</b> <b>Naknada za putovanja i troškove reprezentacije</b></p>
<p>1. Zyrtarët publik, funksionarët publik dhe kategoritë e tjera të zyrtarëve që paguhen nga buxheti i shtetit kanë të drejtë të kompensohen për shpenzimet e kryera për udhëtime dhe për qëndrim zyrtar brenda dhe jashtë vendit.</p> <p>2. Zyrtarët publik, funksionarët publik dhe kategoritë e tjera të zyrtarëve që paguhen nga buxheti i shtetit, gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare, kanë të drejtë të kompensohen për shpenzimet e kryera për reprezentacion.</p> <p>3. Kushtet, mënyra, vlera e kompensimit dhe procedura për përfitimin e kompensimit, sipas paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, miratohen me akt nënligjor të Qeverisë së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike.z</p> <p>4. Kushtet, mënyra, vlera e kompensimit dhe procedura për përfitimin e kompensimit, sipas paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, për nëpunësit e institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me</p>	<p>1. Public offers, public functionaries and other categories of offers who are paid from the state budget shall be entitled to be reimbursed for costs incurred for travel and official stay inside and outside the country.</p> <p>2. Public officers, public functionaries and other categories of officers who are paid from the state budget shall, during the exercise of their official duties, be entitled to be reimbursed for the costs incurred for representation.</p> <p>3. The terms, manner, compensation amount and the benefiting compensation procedure under paragraphs 1 and 2 of this Article shall be approved by a Kosovo Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration.</p> <p>4. The terms, manner and compensation amount and the benefiting compensation procedure under paragraphs 1 and 2 of this Article shall by a cabinet officer of independent constitutional institutions be regulated by this Law and by a</p>	<p>1. Javni službenici, javni funkcioneri i druge kategorije službenika koji su plaćeni iz državnog budžeta, imaju pravo na naknadu troškova putovanja i službenog boravka u zemlji i u inostranstvu.</p> <p>2. Javni službenici, javni funkcioneri i druge kategorije funkcionera koji su plaćeni iz državnog budžeta, za vreme vršenja službene dužnosti, imaju pravo na naknadu troškova reprezentacije.</p> <p>3. Uslovi, način, iznos naknade i procedura za primanje naknade, prema stavovima 1. i 2. ovog člana, usvajaju se podzakonskim aktom Vlade Kosova, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu.</p> <p>4. Uslovi, način, iznos naknade i procedura za primanje naknade, prema stavovima 1. i 2. ovog člana, za službenike nezavisnih ustavnih institucija uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>



<p>akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kompensimi për anëtarët e shërbimit të jashtëm, të cilët ushtrojnë detyrën jashtë vendit dhe familjarët e tyre si dhe stafin tjetër të administratës që punojnë jashtë vendit</b></p> <p>1. Anëtarët e shërbimit të jashtëm, që ushtrojnë detyrën jashtë vendit, gëzojnë të drejtën në mbulimin e shpenzimeve dhe kompensimet, në përputhje me planifikimin buxhetor të misionit ku veprojnë, si në vijim:</p> <p>1.1. Mbulim i paralogaritur i shpenzimeve për kosto jetese sipas vendit ku ushtrohet veprimtaria;</p> <p>1.2. Kompensim për banim, sigurim të banesës dhe shërbime komunale;</p> <p>1.3. Kompensim për shpenzimet e shkollimit dhe kujdesit parashkollor për fëmijët e diplomatit;</p> <p>1.4. Kompensim për zhvendosje të gjësendeve familjare;</p>	<p>special act approved by the competent bodies of the institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Compensation for foreign service members, who exercise their duties abroad and their family members as well as other administrative staff working abroad</b></p> <p>1. Foreign service members, who exercise their duties abroad, shall enjoy the right to cover costs and compensations, in accordance with the budget planning of the mission where they operate, as follows:</p> <p>1.1. Pre-calculated coverage of expenses for living costs according to the country where the activity is carried out;</p> <p>1.2. Compensation for accommodation, apartment insurance and utilities;</p> <p>1.3. Compensation for education and pre-school care costs for the diplomat's children;</p> <p>1.4. Compensation for relocation of family belongings;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Naknada za članove diplomatske službe, koji obavljaju dužnost u inostranstvu, kao i njihovih članove porodica i drugog osoblja uprave koji rade u inostranstvu</b></p> <p>1. Članovi diplomatske službe, koji obavljaju dužnost u inostranstvu, imaju pravo na pokrivanje troškova i naknada, u skladu sa budžeta planiranjem misije u kojoj deluju, kao u nastavku:</p> <p>1.1. Unapred obračunati životni troškovi prema zemlji u kojoj se obavlja delatnost;</p> <p>1.2. Naknada za stanovanje, osiguranje stana i komunalne troškove;</p> <p>1.3. Naknada za troškove školovanja i predškolskog obrazovanja za decu diplomate;</p> <p>1.4. Naknada za prevoz porodičnih stvari;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.5. Kompensim për udhëtimet nga Kosova në shtetin pranues dhe anasjelltas;</p> <p>1.6. Kompensimi për sigurim shëndetësor.</p> <p>2. Kosto e jetesës sipas pikës 1.1 të paragrafit 1 të këtij neni, nënkupton vlerën monetare të standardit të jetesës, përllogaritur nga burime zyrtare financiare ndërkombëtare, e cila, përveç kostos së shpenzimeve ditore si: shpenzimet e shportës familjare; shpenzimet e aktiviteteve sociale; shpenzimet e transportit; shpenzime të tjera të aktivitetit jetësor të përditshëm, përmban dhe kriteret shtesë të kompleksitetit të misionit; rrezikshmërisë; kushteve klimatike dhe shëndetësore dhe distancës gjeografike.</p> <p>3. Paga bazë dhe kosto e jetesës përbëjnë pagën mujore të anëtarit të shërbimit të jashtëm për punën në shtetin ku shërben.</p> <p>4. Kompensimi për banim sipas pikës 1.2, paragrafi 1 i këtij neni, nënkupton mbulimin e shpenzimeve të qerasë së rezidencës së diplomatit në përputhje me vlerën e përcaktuar sipas grup-shteteve, mbulimin e shpenzimeve për sigurimin e objektit të banimit në përputhje me kontratën e qiramarrjes, si dhe mbulimin e shpenzimeve të</p>	<p>1.5. Compensation for travel from Kosovo to the hosting state and vice versa;</p> <p>1.6. Compensation for health insurance.</p> <p>2. The living cost according to point 1.1 of paragraph 1 of this Article shall mean the monetary value of the living standard, calculated from official international financial sources, which, in addition to the cost of daily expenses such as family basket expenses; expenses for social activities; transport costs; other expenses of daily life activity, also contains the additional criteria of mission complexity; hazard; climatic and health conditions and geographical distance.</p> <p>3. Basic salary and living costs shall constitute the foreign service member's monthly salary for work in the country where he/she serves.</p> <p>4. Housing compensation according to point 1.2, paragraph 1 of this Article shall mean covering the expenses of the diplomat's residence rent in accordance with the value determined according to the group of states, covering the expenses for securing the residential facility in accordance with the rental contract, as well as covering the utility costs.</p>	<p>1.5. Naknada za putovanja sa Kosova u državu prijema i obrnuto;</p> <p>1.6. Naknada za zdravstveno osiguranje.</p> <p>2. Životni troškovi iz tačke 1.1 stava 1. ovog člana, podrazumevaju novčanu vrednost životnog standarda, izračunatu iz zvaničnih međunarodnih finansijskih izvora, koja pored dnevnih troškova kao što su: troškovi potrošačke korpe; troškovi društvenih aktivnosti; troškovi prevoza; ostali troškovi svakodnevnih životnih aktivnosti, sadrže i dodatne kriterijume složenosti misije; opasnosti; klimatskih i zdravstvenih uslova i geografske udaljenosti.</p> <p>4. Osnovna plata i životni troškovi čine mesečnu platu člana diplomatske službe za radu zemlji u kojoj služi.</p> <p>5. Naknada za stanovanje iz tačke 1.2. stav 1. ovog člana podrazumeva pokrivanje troškova zakupnine diplomatske rezidencije, u skladu sa iznosom utvrđenom prema grupi država, pokrivanje troškova za osiguranje stambenog objekta u skladu sa ugovorom o zakupu, kao i pokrivanje troškova komunalnih usluga.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shërbimeve komunale.</p> <p>5. Kompensimi për shpenzimet shkollimit dhe kujdesit parashkollor sipas pikës 1.3, paragrafi 1 i këtij neni, nënkupton mbulimin e shpenzimeve të shkollimit të detyrueshëm fillor dhe të mesëm, si dhe mbulimin e shpenzimeve të çerdhes, kopshtit dhe nivelit parashkollor për fëmijët e diplomatit.</p> <p>6. Kompensimi për zhvendosje të gjësendeve familjare, sipas pikës 1.4, të paragrafit 1 të këtij neni, nënkupton mbulimin e shpenzimeve për bartjen e sendeve personale për diplomatit dhe anëtarët e familjes në vajtje dhe në kthim nga misioni.</p> <p>7. Kompensimi për sigurime shëndetësore sipas pikës 1.6, paragrafi 1 i këtij neni, nënkupton mbulimin me sigurim shëndetësor, ose për vendet ku nuk është e mundur, mbulimin e shpenzimeve të kujdesit shëndetësor në përputhje me aktet nënligjore në fuqi.</p> <p>8. Vlera, kushtet, mënyra dhe procedura për përfitimin e kostos së jetesës dhe kompensimeve personale sipas paragrafit 1 të këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrit përgjegjës për punët e jashtme dhe ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p>5. Compensation for education and pre-school care expenses according to point 1.3, paragraph 1 of this Article shall mean covering the expenses of compulsory primary and secondary education, as well as covering the expenses of nursery school, kindergarten and preschool level for the diplomat's children.</p> <p>6. Compensation for relocation of family belongings according to point 1.4, paragraph 1 of this Article shall mean covering the expenses for carrying personal belongings for the diplomat and family members on the way to and from the mission.</p> <p>7. Compensation for health insurance according to point 1.6, paragraph 1 of this Article shall mean health insurance coverage, or for countries where it is not possible, coverage of health care expenses in accordance with the applicable bylaws.</p> <p>8. The value, terms, methods and procedures for benefiting the living costs and personal allowances according to paragraph 1 of this Article, shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Finance.</p>	<p>6. Naknada za troškove školovanja i predškolskog obrazovanja iz tačke 1.3 stav 1 ovog člana podrazumeva pokrivanje troškova obaveznog osnovnog i srednjeg obrazovanja, kao i pokrivanje troškova vrtića, obdaništa i predškolskog nivoa za decu diplomate.</p> <p>7. Naknada za prevoz porodičnih stvari, prema tački 1.4 stav 1 ovog člana, podrazumeva pokrivanje troškova za prevoz ličnih stvari za diplomatu i članove porodice za odlazak i povratak iz misije.</p> <p>8. Naknada za zdravstveno osiguranje iz tačke 1.6 stav 1. ovog člana, podrazumeva pokrivanje zdravstvenog osiguranja, ili za zemlje u kojima to nije moguće, pokrivanje troškova zdravstvene zaštite u skladu sa važećim podzakonskim aktima.</p> <p>9. Iznos, uslovi, način i procedura za primanje životnih troškova i ličnih naknada iz stava 1. ovog člana, utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministra nadležnog za spoljne poslove i ministarstva nadležnog za finansije.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9. Kompensimi i shpenzimeve operacionale përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrit përgjegjës për punët e jashtme dhe ministrisë përgjegjëse të administratës publike, me pëlqimit të ministrisë përgjegjëse për financa.

## KAPITULLI VI DISPOZITA TRANZITORE DHE TË FUNDIT

### Neni 39 Shtesa tranzitore

1. Nëse një zyrtar publik apo funksionar publik, para hyrjes në fuqi të këtij ligji, përfitonte një pagë bazë që është më e madhe se paga e plotë e parashikuar me këtë ligj, ai do të përfitojë pagën e re sipas dispozitave të këtij ligji dhe shtesën tranzitore të barabartë me diferencën ndërmjet pagës aktuale dhe pagës së re.

2. Personat, zyrtari publik apo funksionari publik, në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, do të përfitojë pagën e re në:

2.1. 100% të shtesës tranzitore të posaçme, sipas paragrafit 1, gjatë vitit të parë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji;

9. The compensation of operational expenses shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Foreign Affairs and the responsible ministry of public administration, with the consent of the ministry responsible for finance.

## CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

### Article 39 Transitional allowance

1. If a public officer or public functionary, before the entry into force of this law, was receiving a basic salary greater than the full salary provided by this Law, he/she shall receive a new salary according to the provisions of this Law and a transitional allowance equal to the difference between the current salary and the new salary.

2. Persons, public officers or public functionaries shall, under paragraph 1 of this Article, benefit from the new salary in:

2.1. 100% of the special transitional allowance, according to paragraph 1, during the first year after the entry into force of this

10. Naknada operativnih troškova utvrđuje se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministra nadležnog za spoljne poslove i ministarstva nadležnog za poslove javne administracije, uz saglasnost ministarstva nadležnog za poslove finansija.

## POGLAVLJE VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

### Član 39. Prelazni dodatak

1. Ako je javni službenik ili javni funkcioner, pre stupanja na snagu ovog zakona, primao osnovnu platu koja je veća od pune plate propisane ovim zakonom, on će primiti novu platu u skladu sa odredbama ovog zakona i prelaznim dodatkom koji je jednak razlici između sadašnje i nove plate.

2. Lica, javni službenik ili javni funkcioner, u skladu sa stavom 1. ovog člana, primiće novu platu u iznosu od:

2.1. 100% posebnog prelaznog dodatka, prema stavu 1. tokom prve godine nakon stupanja na snagu ovog zakona;

<p>2.2. 75 % të shtesës transitore të posaçme, sipas paragrafit 1, gjatë vitit të dytë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji;</p> <p>2.3. 50 % të shtesës transitore të posaçme, sipas paragrafit 1, gjatë vitit të tretë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji;</p> <p>2.4. 25 % të shtesës transitore të posaçme, sipas paragrafit 1, gjatë vitit të katërt pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, anëtarët e shërbimit të jashtëm nuk gëzojnë të drejtën e shtesës tranzitore.</p> <p>4. Çdo person që punësohet pas miratimit të këtij ligji përfiton pagën sipas këtij ligji dhe nuk gëzon të drejtën e shtesës tranzitore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Përcaktimi i ekuivalencës</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, ndalohet çdo ndryshim në strukturën, komponentët apo nivelet e koeficienteve të pagave.</p>	<p>Law;</p> <p>2.2. 75% of the special transitional allowance, according to paragraph 1, during the second year after the entry into force of this Law;</p> <p>2.3. 50 % of the special transitional allowance, according to paragraph 1, during the third year after the entry into force of this Law;</p> <p>2.4. 25 % of the special transitional allowance, according to paragraph 1, during the fourth year after the entry into force of this Law;</p> <p>3. In derogation from paragraphs 1 and 2 of this Article, the foreign service members shall not enjoy the right to a transitional allowance.</p> <p>4. Every person who is employed after the approval of this Law shall receive a salary according to this Law and shall not enjoy the right to transitional allowance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Determining the equivalence</b></p> <p>1. Upon the entry into force of this law, any change in the structure, components or levels of salary coefficients shall be prohibited.</p>	<p>2.2. 75 % posebnog prelaznog dodatka, prema stavu 1. tokom druge godine nakon stupanja na snagu ovog zakona;</p> <p>2.3. 50 % posebnog prelaznog dodatka, prema stavu 1. tokom treće godine nakon stupanja na snagu ovog zakona;</p> <p>2.4. 25 % posebnog prelaznog dodatka, prema stavu 1. tokom četvrte godine nakon stupanja na snagu ovog zakona;</p> <p>3. Izuzetno iz stava 1. i 2. ovog člana, članovi diplomatske službe u inostranstvu nemaju pravo na prelazni dodatak.</p> <p>4. Svako lice koje se zapošljava nakon usvajanja ovog zakona prima platu u skladu sa ovim zakonom i ne uživa pravo na prelazni dodatak.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40.</b> <b>Utvrđivanje ekvivalentnosti</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, zabranjuje se svaka promena strukture, komponenata ili nivoa platnih koeficijena.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Me rastin e krijimit të funksioneve, pozitave, apo emërtesat e reja, institucioni në të cilin krijohet pozita kërkon nga ministria përgjegjëse për administratën publike dhe ministria përgjegjëse e financave përcaktimin e klasës së pagës që zbatohet për atë funksion, pozitë apo emërtesë në bazë të ekuivalencës.</p> <p>3. Me marrjen e kërkesës, ministria përgjegjëse për administratën publike dhe ministria përgjegjëse e financave vlerësojnë funksionin, pozitën apo emërtesën me ekuivalencë në bazë të parimeve të këtij ligji dhe bëjnë propozimin për aprovim në Qeveri, për klasën e pagës që zbatohet për atë funksion, pozitë apo emërtesë.</p> <p>4. Krijimi i funksioneve, pozitave, apo emërtesave të reja për nëpunësit e institucioneve të pavarura kushtetuese, rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>Aktet nënligjore të parapara me këtë ligj miratohen brenda gjashtë (6) muajve pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës</p>	<p>2. When creating new functions, positions, or designations according to Article 40 of this law, the institution in which the position is created shall request from the Ministry of Public Administration and the Ministry of Finance the determination of the salary class applicable to that function, position or designation based on equivalence.</p> <p>3. Upon receiving a request, the Ministry of Public Administration and the Ministry of Finance shall assess the function, position or title with equivalence based on the principles of this law and shall propose for approval to the Government, for the salary class applicable to that function, position or designation.</p> <p>4. The detailed creation of new functions, positions, or designations for employees of the independent constitutional institutions shall be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Bylaws</b></p> <p>The bylaws provided for by this Law shall be approved within six (6) following their publication in the Official Gazette of the</p>	<p>2. U slučaju uspostavljanja novih funkcija, pozicija ili novih imenovanja, institucija u kojoj se uspostavlja pozicija traži od ministarstva nadležnog za javnu upravu i ministarstva nadležnog za finansije, utvrđivanje platnog razreda koji se primenjuje za tu funkciju, poziciju ili imenovanje na osnovu ekvivalentnosti.</p> <p>3. Po prijemu zahteva, ministarstvo nadležno za javnu upravu i ministarstvo nadležno za finansije ocenjuju funkciju, poziciju ili imenovanje uz ekvivalentnost na osnovu principa ovog zakona i podnose predlog za usvajanje u Vladi, za platni razred koji se primenjuje za tu funkciju, poziciju ili imenovanje.</p> <p>4. Uspostavljanje funkcija, pozicija ili novih imenovanja za službenike nezavisnih ustavnih institucija, uređuje se ovim zakonom i posebnim aktom usvojenog od nadležnih organa institucija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41.</b> <b>Podzakonski akti</b></p> <p>Podzakonski akti propisani ovim zakonom usvajaju se u roku od šest (6) meseci nakon objavljivanja u Službenom listu Republike</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Shtojcat e ligjit</b></p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij ligji janë shtojcat si në vijim:</p> <p>1.1. Shtojca Nr. 1 – Funkionarët Publik;</p> <p>1.2. Shtojca Nr. 2 – Sistemi Gjyqësor;</p> <p>1.3. Shtojca Nr. 3 – Sistemi Prokurorial;</p> <p>1.4. Shtojca Nr. 4 – Forca e Sigurisë së Kosovës;</p> <p>1.5. Shtojca Nr. 5 – Policia e Kosovës;</p> <p>1.6. Shtojca Nr. 6 – Dogana e Kosovës;</p> <p>1.7. Shtojca Nr. 7 – Shërbimi Korrektues i Kosovës;</p> <p>1.8. Shtojca Nr. 8 – Nëpunësi publik i arsimit universitar dhe parauniversitar;</p> <p>1.9. Shtojca Nr. 9 – Nëpunësi publik i sistemit shëndetësor;</p>	<p>Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Annexes to the Law</b></p> <p>1. The following annexes shall be an integral part of this Law:</p> <p>1.1. Annex No. 1 – Public Functionaries;</p> <p>1.2. Annex No. 2 – Judicial System;</p> <p>1.3. Annex No. 3 – Prosecutorial System;</p> <p>1.4. Annex No. 4 – Kosovo Security Force;</p> <p>1.5. Annex No. 5 – Kosovo Police;</p> <p>1.6. Annex No. 6 – Kosovo Customs;</p> <p>1.7. Annex No. 7– Kosovo Correctional Service;</p> <p>1.8. Annex No. 8 – Public university and pre-university education employee;</p> <p>1.9. Annex No. 9 – Public health system employee;</p>	<p>Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42.</b> <b>Prilozi zakona</b></p> <p>1. Sastavni deo ovog zakona su i sledeći prilozi:</p> <p>1.1. Prilog br. 1 – Javni funkcioneri;</p> <p>1.2. Prilog br. 2 – Sudski sistem;</p> <p>1.3. Prilog br. 3 – Tužilački sistem;</p> <p>1.4. Prilog br. 4 – Kosovske bezbednosne snage;</p> <p>1.5. Prilog br. 5 – Policija Kosova;</p> <p>1.6. Prilog br. 6 – Carina Kosova;</p> <p>1.7. Prilog br. 7 – Korektivna služba Kosova;</p> <p>1.8. Prilog br. 8 – Javni službenik univerzitetskog i preduniverzitetskog obrazovanja;</p> <p>1.9. Prilog br. 9 – Javni službenik zdravstvenog sistema;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.10. Shtojca Nr. 10 – Nëpunësi civil, nëpunësi publik dhe nëpunësi teknik dhe mbështetës;</p> <p>1.11. Shtojca Nr. 11 – Anëtarët e Shërbimit të Jashtëm;</p> <p>1.12. Shtojca Nr. 12 – Nëpunësi i shërbimit publik në fushën e kulturës;</p> <p>1.13. Shtojca Nr. 13 – Zyrtarët e Kabinetit;</p> <p>1.14. Shtojca Nr. 14 – Pozitat e tjera;</p> <p>1.15. Shtojca Nr. 15 – Tabela e Koeficientëve.</p> <p>2. Me qëllim të zbatimit të shtojcës 14, Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton, me akt nënligjor sistemet me rëndësi shtetërore strategjike.</p>	<p>1.10. Annex No. 10 – Civil servant, public officer and technical and supporting staff;</p> <p>1.11. Annex No. 11 – Foreign Service Members;</p> <p>1.12. Annex No. 12 – Public service employee in culture;</p> <p>1.13. Annex No. 13 – Cabinet employees;</p> <p>1.14. Annex No. 14 – Other positions;</p> <p>1.15. Annex No. 15 – Table of Coefficients.</p> <p>2. In order to implement Annex 14, the Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration, approve by a bylaw the systems of strategic state importance.</p>	<p>1.10. Prilog br. 10 – Civilni službenik, javni službenik i tehnički i pomoćni službenik;</p> <p>1.11. Prilog br. 11 – Članovi diplomatske službe;</p> <p>1.12. Prilog br. 12 – Službenik javne službe u oblasti kulture;</p> <p>1.13. Prilog br. 13 – Službenici kabineta;</p> <p>1.14. Prilog br. 14 – Ostale pozicije;</p> <p>1.15. Prilog br. 15 – Tabela sa koeficijentima.</p> <p>2. U cilju sprovođenja Priloga br. 14, Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, podzakonskim aktom usvaja sisteme od strateškog državnog značaja.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 43 Shfuqizimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43 Repeal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43. Ukidanje</b></p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji nr. 03/L-147 për pagat e nëpunësve civil;</p> <p>1.2. Neni 11, paragrafi 2. i ligjit nr. 03/L-094 për Presidentin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Neni 15 i Ligjit nr. 03/L-121 për Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Neni 9 i Ligjit nr. 03/L-159 për Agjencinë Kundër Korrupsionit;</p> <p>1.5. Neni 35, paragrafët 1. dhe 2. të Ligjit nr. 06/L-054 për Gjykatat;</p> <p>1.6. Neni 21, paragrafi 1., nënparagrafët 1.1. deri në 1.10., i Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit;</p> <p>1.7. Neni 4, paragrafi 2 i Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat;</p>	<p>1. The following laws shall be repealed upon the entry into force of this law:</p> <p>1.1. Law No. 03/L-147 on Salaries of Civil Servants;</p> <p>1.2. Article 11, paragraph 2 of Law No. 03/L-094 on the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Article 15 of Law No. 03/L-121 on the Constitutional Court of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. Article 9 of Law No. 03/L-159 on Anti-Corruption Agency;</p> <p>1.5. Article 35, paragraphs 1 and 2 of Law No. 06/L-054 on Courts;</p> <p>1.6. Article 21, paragraph 1., subparagraphs 1.1. to 1.10., of Law No. 03/L-225 on State Prosecutor;</p> <p>1.7. Article 4, paragraph 2 of Law No. 03/L-222 on Tax Administration and Procedures;</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, ukidaju se:</p> <p>3.1. Zakon br. 03/L-147 o platama javnih službenika;</p> <p>3.2. Član 11. stav 2. Zakona br. 03/L-094 o predsedniku Republike Kosovo;</p> <p>3.3. Član 15. Zakona br. 03/L-121 o Ustavnom sudu Republike Kosovo;</p> <p>3.4. Član 9. Zakona br. 03/L-159 o Agenciji protiv korupcije;</p> <p>3.5. Član 35. stavovi 1. i 2. Zakona br. 06/L-054 o sudovima;</p> <p>3.6. Član 21. stav 1. tačke 1.1 do 1.10 Zakona br. 03/L-225 o Državnom tužiocu;</p> <p>3.7. Član 4. stav 2. Zakona br. 03/L-222 o Poreskoj administraciji i postupcima;</p>

<p>1.8. Neni 80 i Ligji Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike ehe Përgjegjësitë;</p> <p>1.9. Neni 18, paragrafi 1., i Ligjit nr. 06/L-055 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës;</p> <p>1.10. Neni 23, paragrafi 2 i Ligjit Nr. 06/L-021 për Kontrollin e Brendshëm të Financave Publike;</p> <p>1.11. Neni 29, paragrafi 1, nën-paragrafët 1.1., 1.2., 1.3. dhe paragrafi 4 i Ligjit Nr. 08/L-131 për Shërbimin Korrektues të Kosovës;</p> <p>1.12. Neni 28, paragrafi 5 i Ligjit Nr. 08/L-056 për Mbrojtjen e Konkurrencës.</p> <p>2. Me hyrje në fuqi të këtij ligji shfuqizohet gjithashtu çdo dispozitë e ligjit apo e aktit nënligjor tjetër që rregullon çështjen e pagës, kompensimeve, shtesave dhe shpërblimeve.</p>	<p>1.8. Article 80 of Law No. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability;</p> <p>1.9. Article 18, paragraph 1 of Law No. 06/L-055 on Kosovo Prosecutorial Council;</p> <p>1.10. Article 23, paragraph 2 of Law No. 06/L-021 on Public Internal Financial Control;</p> <p>1.11. Article 29, paragraph 1., subparagraphs 1.1., 1.2., 1.3. and paragraph 4 of Law No. 08/L-131 on Kosovo Correctional Council;</p> <p>1.12. Article 28, paragraph 5 of Law No. 08/L-056 on Protection of Competition.</p> <p>2. Any provisions of the law or other bylaw governing the issue of salary, compensations, allowances and remunerations shall also be repealed with the entry into force of this Law.</p>	<p>3.8. Član 80. Zakona br. 03/L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima;</p> <p>1.1. Član 18. stav 1. Zakona br. 06/L-055 o Sudskom savetu Kosova;</p> <p>1.2. Član 23. stav 2. Zakona br. 06/L-021 o unutrašnjoj kontroli javnih finansija;</p> <p>1.3. Član 29. stav 1. tačke 1.1, 1.2, 1.3 i stav 4. Zakona br. 08/L-131 o Kazneno-popravnoj službi;</p> <p>1.4. Član 28. stav 5. Zakona br. 08/L-056 o zaštiti konkurencije.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog zakona takođe se stavlja se van snage svaka zakonska odredba ili drugog podzakonskog akta koja uređuje pitanje plate, naknada, dodatka i nagrada.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi tetë (8) muaj pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force eight (8) months after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44.</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu osam (8) meseci nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</b></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

